

Tiche' tia'ujijbe'n náyeri niuka kime'n

Leamos en lengua cora

Lengua cora
Estado de Nayarit



**Tiche' tia'ujijbe'n náyeri niuka
kime'n**

Leamos en lengua cora







**Tiche' tia'ujijbe'n náyeri niuka
kime'n**

Leamos en lengua cora





Artículo 2º. constitucional

A. Esta constitución reconoce y garantiza el derecho de los pueblos y las comunidades indígenas a la autodeterminación y, en consecuencia, a la autonomía para:

IV. Preservar y enriquecer sus lenguas, conocimientos y todos los elementos que constituyan su cultura e identidad.

Gua'puaka ti etse ra'itia'si ti etsen a'seijre' i yu'xari ti nainjapua ti'ajta

A. Eijna yu'xari ti mua'tsigua, nainjapua ti ti'ijta i Mexico ti piti'riki ti chajta'najme i nayeri ma guachatime, ma rujimua' ti'xa'pi'ntare' a'ijti tiu'ma'ka i xajtari.

IV. Ma naimi' guatechain, i gua'niuka, ti'ti ma tiu'yi'ti, ajta naimi' gua'ye'ira ti piriki.



**Edición**

Dirección de Apoyos Educativos

Coordinación editorial

Eugenio Vargas Muñoz
Marcela del Olmo Ruiz

**Dirección de Educación Indígena del
estado de Nayarit**

Anselmo Due Ramírez

**Compilación y revisión de los textos
en lengua cora****Revisión técnica**

Víctor Serrano Molina
Casiano de la Cruz Chávez

Colaboradores

Maricela Díaz Valentín
Casiano de la Cruz Chávez
Bernabé Pizano Flores

**Texto de la presentación en lengua
cora**

Bernabé Pizano Flores
Casiano de la Cruz Chávez

Traducción

Bernabé Pizano Flores
Casiano de la Cruz Chávez
Jova Cánare Baz

Coordinación General

Mónica González Dillon

Coordinación de Ilustradores

Fabrizio Vanden Broeck

Coordinación de Arte

Mireya Guerrero Cercós

Edición

Efrén Calleja Macedo

Diseño

Gabriel Pineda
Miguel Ángel Rivera

Corrección

Bertha Laura Beverido
Jesús Eduardo García
Nayeri Gwennhael Huesca
Mary Carmen Reyes

Ilustración

Fabrizio Vanden Broeck

**D.R. © Secretaría de Educación Pública 2012
Argentina No. 28
Col. Centro C.P. 06029
México, D.F.**

**ISBN 978-607-7879-67-1
Primera edición, 2012
Primera reimpresión, 2013
Impreso en México
Distribución gratuita / Prohibida su venta.**





Presentación

El lenguaje es la morada del ser y la casa donde habita el hombre.

Martin Heidegger (1889-1976)

Las palabras son la morada donde habita el ser humano. A través de ellas se transmiten los conocimientos: las enseñanzas de los abuelos, los nombres de todo lo que nos rodea, nuestras expresiones de afecto, las maneras de llamar a los juegos, los nombres de los alimentos. Estamos hechos de palabras y hacemos cosas con palabras. Cada una de ellas tiene su música, suena de manera especial y particular en el idioma que hablamos. En México tenemos más de 65 lenguas originarias, tal y como lo podrás constatar al leer esta colección.

Cada sonido (palabra) tiene su propia escritura, tonalidad y cadencia. En este libro se encuentran distintas formas de nombrar la realidad y los sentimientos. También conocerás sonidos que parecen similares pero tienen un significado distinto o pequeñas variaciones para identificar objetos.

La presente colección es una obra comunitaria: en ella participaron maestros, alumnos y demás miembros de la comunidad. Cada aportación —historias, chistes, anécdotas, poemas, refranes, adivinanzas y muchas otras— representa la particular forma de ver, existir y describir la vida de cada pueblo o cultura, nuestra diversidad, la manera de decir: somos muchos y somos diferentes, pero compartimos una identidad que nos hace a todos mexicanos.

Esta colección sirve como aliciente para que los alumnos, maestros y hablantes de las lenguas originarias de nuestro país sigan promoviendo su lectura y escritura, la historia y la vida de cada pueblo. Con ello se promoverá, a la vez, el uso y desarrollo de la oralidad. Aunque no existe una garantía absoluta para la trascendencia de las lenguas, el uso verbal y la escritura son indispensables para su preservación y desarrollo.

Mtra. Rosalinda Morales Garza

Directora General de Educación Indígena





Ta'seijrati'gua

E'ini guataujmua' seixika aniuokarin? ¿E'ini tiu'xa + tika' aniuokarin? ¿Ni pakai ramua're tìpua' parataxa aniuokarin ye seixika nusuye sei tika'ri, eitse' punu' nanamuajre ne neniukarin raxá?

Eijna tìpua' aniuokarin paraxa ayapu kuxe naimi' sarataxajtaka' atata, atata ti tata, kuxenu' guatiausa + niukari, kanin punuji guatanamuare, ajta eitse amiterakan.

Aitutikìn raxebe pa'ra'chai eijna + yuxari + tì niukani kìn teyusi satì tiuxaxa aupe eche “xika” a xika “maxkirai” ajta maxkirai, tiji + ja' na tìkìmuarabin ajta + jaka na kìmuarabin tiu'ta'kare.

Aume eirati + muatijra majkìn antiu'muare me tijta bakakime aìmu ra xapintare tiji guatia tabi'guaka + yauxari me etsen tiauji'be'n aupanu' mua tiutabai majta aiguamua itì guatiatabiguaka, majta me tiguamuate, abau'simua ajta tiaite ma' guache aupa eche, ayatuti tì'xa è raujibein, se teusei mì ruiguamua jamuan, tia'ta amuaine sa ta tuiren ajtagua seika muaritira eijme yei tiumuaritaka mì bau'si ìma guache aupe eche me tiabausime, sajta guaurixaten eise tiumaraka. Eipunuji ajtagua kipe tia sei guatiatagua + yuxari, ayapunu tiuase kuxenu itì tiuruara, tiutaumua, tiukuaina, tiu' taxa, ayapuji + niukar guaseiri majnu' saike tiuxaxa ta'me + taiguamua ìma guache iya mexicu, tìnu kai mujaye eseire + náyeri niuka eite titì guatamuate. Eininipu tixa tìpuanukai ma'jagua + iguaira tì rua'ra' Musunu' tì paubi? Musunu' tì kuatumua? Eininu' naiki' gua'enia ja'menche itì titiexamua' etse, nusu itì guaxika, nusu + xure, musu + pini, nusu + ja' tì jeigua ajmua + taìnkaka.

Tìpuanu' kai majagua ni sai + iguaira', eiki nanuji gua'enia jamenche + tì tiu'etse nusu chuata, ayapuji tirìni tìpuanu kai maja eniuokari'tan + náyeri niuka, tìpuanu' teyau'guaxìn + majman muitì tiaite náyeri tì'xa runiuokarin, matìjpuama guaxua + chanaka japua.

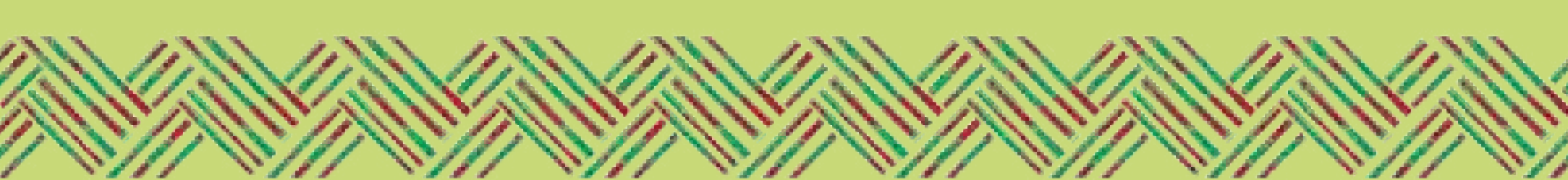
Aitunu'tikìn ratiataguaka + yuxari eigua iguaiguakan, ajta teyusi guayan titì te timua'tejme, se'si na tirau'sei, sajta muaìn guatiapaurixìn eijtì teiguaugia + yu'xari etse tìtaniuka' kìn tia'xa, tejtì kai yaugua'nan eitì titì taumua'mua teme ajta eitì jenieme itì tei'guaigua.

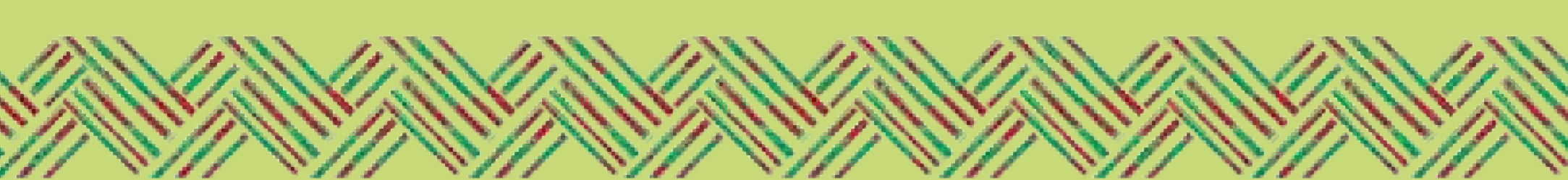
Tia muaine pe' tiaujibein, pajta na tiratexeben, pejpi ranamua ejtì timuaixa ayxu'ri + muajtira + xika ta'namuare, pejpi rautamuare pajta guai'xaten muaiguamua. Tiji ruri eijna + niukari, tiajta guaumuaten + seika majkaixì ru'muarerajme tìtanu' ramuare naimi eitì tìbaire + iguaira tì titiumui tì saire tienejme tìnuji ayan guataumua tìkìn yu'xari, ajta nia mainku itì muida niuka kìn te'tusi + muajtì'ra.

Mtra. Rosalinda Morales Garza

Directora General de Educación Indígena







Índice

CARTAS

PERSONAJES

Juan Manuel Pérez Carrillo
Ambrosia Félix Rodríguez
Emilio Santiago Aranda
Aurelio Estrada Cataño
Laura Lemus Valles
Ana Lidia Rodríguez García
Mario Valles Rodríguez
Marcelino Chávez Valles
Evangelina Rodríguez Gutiérrez
Simplicio Valles Carrillo
Inocencio Rodríguez Reyes
Enrique Due Carrillo
Florentino Rodríguez Gutiérrez

POESÍA

Las flores
Las lluvias
La nieve
Flor

Ta'seirati'gua

15 ITI'RA'

19 A'TIANMA

19 Juan Manuel Pérez Carrillo
20 Ambrosia Félix Rodríguez
21 Emilio Santiago Aranda
22 Aurelio Estrada Cataño
23 Laura Lemus Valles
24 Ana Lidia Rodríguez García
25 Mario Valles Rodríguez
26 Marcelino Chávez Valles
27 Evangelina Rodríguez Gutiérrez
28 Simplicio Valles Carrillo
29 Inocencio Rodríguez Reyes
30 Enrique Due Carrillo
31 Florentino Rodríguez Gutiérrez

32 NANAMUJRE'

32 Xuxu'
33 † bite
34 Seri
34 Xuxu'

15

19

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

31

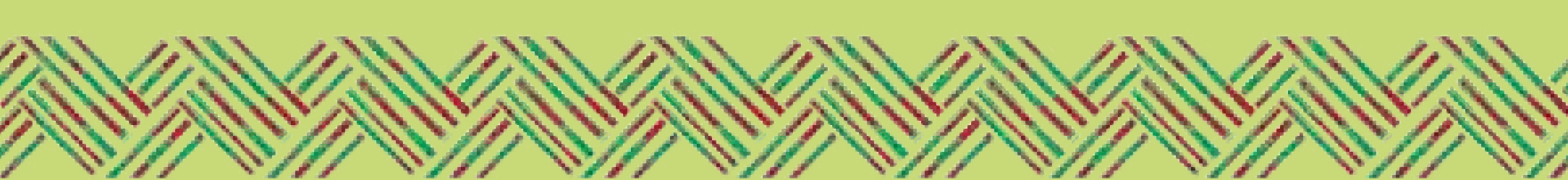
32

32

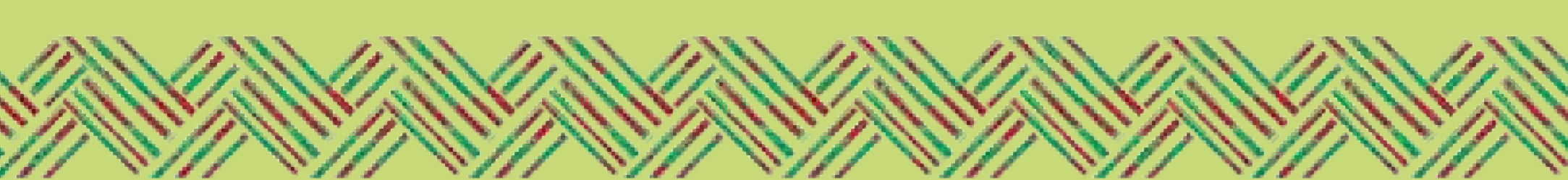
33

34

34



Otra forma de alimentarse	35	Ti seike tiu'xa'puei	35
Pongan tres	35	Guaikak masataguite'	35
El caballo retinto	36	‡ kaguayu' ti pau'xara'	36
La mirada fuerte	36	Ti ti'sei ka'ninkime'	36
La dirección del viento	37	E'ijti pujme'n gaaáka	37
Dos ositos	37	Magua'pua † utse'ri	37
Una mata de caña	38	‡ guini guastari	38
Leer es como descansar	38	Ti tio'jjibe'n kuxe niaguansau'pe'n	38
Como un pez	39	Ti' † gua'i	39
El niño que prefirió jugar	39	Eitse' pu ti u'guajka kai ti tiu'kua'ni	39
El árbol	40	Kiye'	40
Un caballero	40	‡ ti i'tiata'	40
Aprender a servir	41	Muajteri ti tibiaire'	41
Verso	42	Ruxa'namuajre	42
La Luna	43	‡ maxkira'i	43
Quisiera	44	Aya'nu ti'xe'be'	45
MI COMUNIDAD	46	‡ NECHA'JTA'NA	47
El surgimiento de San Vicente	46	‡ E'ijti tiu'seijre † San Vicente	47
La Bonita	48	‡ jmua'tse'	49
La Bonita	50	‡ jmua'tse'	51
Aspecto social	54	‡ tiaite	54
Aspecto geográfico	55	Je'ti guae'n	55
Aspecto económico	56	E'ijma tiujxa'puai	57
Aspecto cultural	58	E'ijma tira'sin	59



Aspecto histórico	60	E'ijnti tiu'seijre † chajta'na	61
Salud	62	Tikai tiji'ku'i	63
Aspecto político	64	† ma titetiau	65
Relato histórico	66	Jajkua tiu'seijre	67
Monografía	68	Ti'jguae'n	69
Estado de Nayarit	70	† chué nayarit	71
San Vicente	72	Ti'jguae'n ajna San Vicente	73
RELATOS	74	METIURIXATE' MAGUAJKA	75
El tlacuache	74	† yau'xu	75
El perrito con pulgas	76	† tsi' ti tiapitse'	76
El elefante en la selva	77	† elefante itsita ti a'utejbe	77
Guión	78	Ta'yu'si' e'ijtiye'i	79
ADIVINANZAS	80	MUA'TSIJRA'	81
CHISTES	82	NA'NAIRA'	83
REFRANES	85	MUA'TSIRA'JMUA'TEJRI	85



Cartas

El Pinito, El Nayar, Nayarit a 2 de marzo de 2005
Señora Celestina Carrillo Díaz
Tepic, Nayarit

Querida tía, te saludo con mucho gusto. Quiero decirte que nos veremos por allá, aunque no sé cuando. Te felicito y que seas feliz sin pensar en los problemas. Es todo por ahora. Te envío un abrazo.

Atentamente,
Juan Manuel Pérez Carrillo

Juan Manuel Pérez Carrillo
Escuela Benito Juárez
El Pinito, El Nayar, Nayarit

Iti'ra'

El Pinito ti tiajaranamua del Nayar, Nayarit guapua
xika jitse i Marzo 2005
Nana Celestina Carrillo Díaz
Tepic, Nayarit

Niamuaxe'be' nana, netimua'ta'iti're'si tiamua' na.
ijnu mua'ixatia'mi' i tia maja'tanesi' amajna, Kanu
amua're a'na tía, niajta mua'ixate pa tiamua' na,
kapa tijia'muaritia' ti je'i ti'riki.
Aipu' iji ti piti'riki nia mua'ta'ixate'si.

Mamui're'chuxi'n
Juan Manuel Pérez Carrillo

Juan Manuel Pérez Carrillo
Escuela Benito Juárez
El Pinito, El Nayar, Nayarit



Para Carlos

Estimado amigo Carlos Santiago Gutiérrez
El Pinito

Por medio de la presente, te saludo y espero que te encuentres bien. Después de este breve saludo, te comento que aquí en mi escuela habemos 25 alumnos de primero a sexto grado y que hemos hecho exámenes bimestrales. En éstos, me he sacado buenas calificaciones. Quisiera que me dijeras si también te hacen esos exámenes. Es todo lo que quisiera saber. Gracias y hasta luego.

Atentamente,
Agustín Carrillo Santiago

Irineo Santiago Carrillo
Escuela l'muetsana
La Bonita, El Nayar, Nayarit



Carlos nuti'yu'se'

Nia mua'muate: Carlos Santiago Gutierrez
"Jukurimi pa ja' che"

Jitsan ayijna ÷ yuxari nu' te mua'ixate niajta ti muatiotsire: niajta nu' axabe pa' na' tiserá' jo' pa' ja'chaka ti pua neri mua'ta tiu'ten ajnu'ni tani ti muataixate'sin, pu' kasi Carlos iyakui ÷ nia eskuela te titamuete, seite apuan anxibi tñrise, me tiomuaten sei, ajta arasebikan me meri uju', tia'tagua itian achu'tej teri ti uyitñ arasebikan maxkñrai ta ra'sen, ayina ÷ tia jataguaka jegua nu' niajajchañ ÷ ti na', niajta axaibe pa'na' taixate niké siajta jataguaka ÷ a'chu' sejtñ'uyuntñ, ayanu ni ti mua' ixate, ama'tu ke guimua' tu ti'ta'.

G u a n a m u a r i
Agustín Carrillo Santiago

Irineo Santiago Carrillo
Escuela l'muetsana
La Bonita, El Nayar, Nayarit

La bonita

El Nayar, Nayarit a 14 de noviembre del 2005

Estimado amigo Martín Félix Santiago:
Hago este escrito para decirte algunas cosas. Aquí donde estudio ya conocí a varios compañeros. Hasta ahora nos hemos llevado bien y jugamos fútbol. Este juego me gusta mucho y ¿a ti amigo? ¿cómo te la has pasado?. Espero que bien. Escíbeme para que me cuentes cómo es tu escuela y sobre tus compañeros. Es todo lo que te escribo. Nos vemos muy pronto.

Atentamente

Tu amigo Feliciano Alejandro Zeferino

Feliciano Alejandro Zeferino
Escuela Ignacio Allende
La Bonita, El Nayar, Nayarit

Íjmua'itse'

‡ í'muaitse', chuisete tí tia'ranamua, aramuakua teo'tesimaka, maxkireitse tamamuata apuan saí, e'ina nine'irajese gua'pua bira apuan anxibi tí arase.

Nia'muamuate ya patantia'pua: Martín Félix Santiago.

Yanú yuxarí iise tí'muexatie a'chu pua'maka nia'ujmuaré, i yé o'nia tie'niamuatie nurí eikaka guamuátia'ka tiá atajaguatie, ijí tiámua tuná ti tiájún, tia gua'kaka ya tí má jachetsi náka, aina nia gua,guaka e'igua pu naranachi, aijrí mua aminku í'nie paná mua e'ini gua'ita ti muabaire aupe e'che, ni natin.

Ne timáutaítiri pajtána'ti nataixaten eijti a eskuela guaseiri majta a kumpayerustiámua.

TÍ TI'MUEXATIE

A aminku nia, ya antia'buá:
Feliciano Alejandro Zeferino.

Feliciano Alejandro Zeferino
Escuela Ignacio Allende
La Bonita, El Nayar, Nayarit



Epistolario

Mojocuautila, Rosamorada, Nayarit a 18 de marzo de 2005

Querido tío Cristóbal Estrada Ruiz, te envío esta carta para saludarte, esperando que te encuentres de cabal salud. Sólo te escribo para preguntarte si quieres pasar las vacaciones con nosotros. Puedes venir a nuestra casa para que juguemos juntos futbol.
Es todo. Te esperamos y saludame a mis abuelos.

Atentamente
Juan Adrián Estrada Celedonio

Lorenzo Estrada Ruiz
Escuela Yauque'e
Mesa de Los Huicholes, Nayarit

Iti'ra'

Mojocuautila, Municipio De Rosamorada, Nayarit a 18 de marzo de 2005

Ne' mua'chuabe' nineu'si, Cristóbal Estrada Ruiz, nia mua'te'itira' i yuxari' na' ta mua'tatiaui'ten, nia'raxebe' pa'na' i'enen'. Pa'jke ti'ku'ika'. Yanu' ti muayuse, na'ta mua'taixaten ti peyimi iye' taj'che, pajta jamua'n ya' guakati, tia'ta i takua'tsi auba'gua'ka i takuatsiki'me i vacaciones, iye' tumuachobe' o'tia je'che'. Ainu' timu'yuxe timuachobe. Panatiatiojte i niyaxujmua.

Ai'pu' t i m u a y u' x e'
Juan Adrián Estrada Celedonio

Lorenzo Estrada Ruiz
Escuela Yauque'e
Mesa de Los Huicholes, Nayarit





Juan Manuel Pérez Carrillo

Mi nombre es Juan Manuel Pérez Carrillo. Tengo diez años. Nací en Tepic, Nayarit el 12 de febrero de 1995. Mis padres son Juan Pérez Carrillo y Marcelina Carrillo Díaz. Soy el cuarto de cuatro hermanos. Curso cuarto grado de primaria. Mi escuela se llama Benito Juárez de la comunidad indígena de El Pinito, El Nayar, en Nayarit. Mis compañeros de grupo son 15 hombres y 9 mujeres. Quiero seguir estudiando para aprender más.

Juan Manuel Pérez Carrillo
Escuela Benito Juárez
El Pinito, El Nayar, Nayarit

Juan Manuel Pérez Carrillo

Yanu antiapua Juan Manuel Pérez Carrillo neti nia nata jajchei tamuamuata' nia anu jonui'guaka' ÷ Tepic tamuamuata' xika apuan guapua ÷ Febrero 1995. Niabosimua' yamu antia'ru Juan Pérez Carrillo ajta ÷ Marcelina Carrillo Díaz Nianu antitajti tia mutua ta'iguakan. Muakua nini'ra' mua'tijra' nu ti'niamua'te, yapu antiapua Benito Juárez ti Ja'chajtaj Pinito ti tiaranamua del Nayar, Nayarit. Tia nejmi' ti'tamua'te tamuamuata' apuan anxibi tu ara'ase metietiaka ajta aramuakua mu uka. Nianiaxe'be' ne ti'guanimua'tiesime' niata jarir'e je'igua.

Juan Manuel Pérez Carrillo
Escuela Benito Juárez
El Pinito, El Nayar, Nayarit

Ambrosia Félix Rodríguez

Nació en San Vicente el 10 de mayo de 1991. Es la mayor de dos hermanos. Se desconoce el nombre de sus padres, ya que fue abandonada con sus abuelos Lucio Ruiz Álvarez y María. Con ellos ha crecido en un rancho llamado Las Tortugas, que queda, aproximadamente, a una hora de camino de la escuela. Ha sido de gran apoyo para sus abuelos, pues les ayuda a coamilear, a traer leña y agua, entre otras cosas. También fue elegida para ser malinche en Dolores, un pueblo que colinda con San Vicente. En la escuela hace sus actividades de manera regular, mostrando una buena conducta dentro y fuera del aula. Hace lo posible para asistir a la escuela a pesar de la distancia que recorre diariamente.

Eulises Borjas Flores
Escuela Belisario Domínguez
San Vicente, El Nayar, Nayarit

Ambrosia Félix Rodríguez

(Se bira' apuan jeita apuan muakua anxijte apuan muakuate apuan tamuamuata' apuan sai -gua'pua bi'ra apuan anxibi)

San Vicente pu e'che aipu e'che bastaí guapua' kamata'ra'se a'na pu guaniguaka tamuamuata' tioma'ka anxibi maxkirei itse sei bi'ra apuan je'ta bira apuan muakua anxite apuan muakuate apuan tamuamuata' apuan sai pu tioma'ka. Katu ja'muare ajti teijran ajta you'puaran antiapua, kilenia mu i yaxumuame jamuan guati' Lucio Ruiz Álvarez ajta mariya, aimu rabe'sijri rancho mauri tau'taka ti tiarajtiapua una ura pu a'chu guatate o'ti iskuela a'sejre ti juche orenen aina ju yaxujmua pu tiamua ti baire gua'baire tipua merijta ju' bira, ti tiobakan, ti obejein ajta titi ti guatánamuajresin, majta mu jantigo ti tiutabairen malinchi jimen guachi Papua bejli San Vicente. Iskuela itse apena pu ja ta'saka tina guame, kapu axa ti tase, tijta tiujmuate u matijta Irakine, ajta ja'ranajchi iskuela manki guataimí.

Eulises Borjas Flores
Escuela Belisario Domínguez
San Vicente, El Nayar, Nayarit



Emilio Santiago Aranda

El señor Emilio Santiago Aranda participó en la fundación de la escuela primaria Ignacio Allende el 15 de diciembre de 1987. Cuando llegó Hermenegildo Zeferino, supervisor de zona y comisionado para fundar la institución, las personas se reunieron debajo de un chalate. Aún con el líder, la gente temía reunirse. Algunas personas no querían acercarse con otras desconocidas pero el líder Emilio Santiago Aranda las convenció diciéndoles que no pasaba nada. Al fin se animaron y empezaron a hablar las personas comisionadas para establecer la escuela. Escucharon que algunas personas no querían que se hiciera ni que hubiera educación, aunque la mayoría sí quería la educación. El señor Emilio aportó ideas en beneficio del pueblo hasta que la gente aceptó. Desde entonces, existe una escuela para la educación de nuestros hijos.

Irineo Santiago Carrillo
Escuela l'muetsana
La Bonita, El Nayar, Nayarit

Emilio Santiago Aranda

Emilio Santiago Arana tiumuarej ÷ ti guaseire ÷ eskuela ÷ ti ya antiapua' ti ki Ignacio Allende 1987 niniera itse tamua' muata apuan anxibi tio itaisimua'ka ÷ tama'muata maxkirai itse. Ti ara'j ÷ guaseira tiya antiapua tikin meregilto zeferino ÷ mai jatai tigua'tiatabigua' ÷ eskuela majta ÷ tiaite basaire ÷ xapua jitian, anake ÷ ti ti guaixate ÷ tiaite me titsiniaka maj boseiren kamu okanie ma'a'urenie ÷ teite me ke guamuante, peru ÷ emilio guajebaka maj aurenie ke a gou'ka matimi ti xa'tara, me ti namua'j seika mu'ke axaibaka tiguaseire eskuela ma'jta xa' seika ÷ emilio na'pu tiagua reixate itsan guata ma'ka'i ÷ chajta ajapu'i guaseire ÷ eskuela, mata ti bau'muate itayamoa'.

Irineo Santiago Carrillo
Escuela l'muetsana
La Bonita, El Nayar, Nayarit



Aurelio Estrada Cataño

Nació en San Francisco, El Nayar, en Nayarit. Es hijo de Antonio Estrada Díaz y de Plácida Cataño Torres. A los seis años, sus padres se fueron a vivir a la comunidad del Rosarito, municipio de Rosamorada. Ahí creció y se hizo hombre de trabajo, responsable y respetuoso con toda la sociedad. A los 17 años fue elegido juez auxiliar municipal propietario. Al paso de los años contrajo matrimonio y vivió en la comunidad del Bálsamo junto a Rosarito. En ese pueblo se ha desempeñado cuatro veces como juez auxiliar municipal y dos, como presidente de la asociación de padres de familia. La sociedad y el gobierno, tanto municipal como estatal, lo reconoce como líder natural por su entrega al servicio de la comunidad. Ha sido gestor social en todos los ámbitos, líder moral y político.

Lorenzo Estrada Ruiz
Escuela Yauque'e
Mesa de Los Huicholes, Nayarit

Aurelio Estrada Cataño

Kuaxa'ta pu' guanui'guaka, Municipio De El Nayar, Nayarit. A'ipu'ra'you + Antonio Estrada Diaz, ajta + nanaran'plácida cataño torres, ti' rachaika arasebi etse + parti, + bauisimua'men matimi a'uki + rosarito, mupio. De Rosamorada, Nayarit, a'umumi agou'chejte, kamucha a'na' tigua, auti jaubese ti ji timiguajara, na'puj tiumigua' ajta atsaguatira'ka na'imikajeme + tiaite, ti rachaika 17 etse, i nine'ira, maranti'gou ti juez kin tiu'tiabairen. Aya'pu' yetejauma ti ji guate'niaichaka. Majtimi balsamo a'gou'chete, Rosarito, ti tiaranamua, Municipio Rosamorada. A'pu'i mua'kua'kin tiubaí juez kin ajta presidente de padre de familia, gua'pua kimen tiubaí. A'upu'i gua'tiau'taguaka ti tixapintaren a rucha'tana'jeetse, ajta gua'baire achu' pua'muaka + tiaite maj guati' a'upume' balsamo ti tia'ratiagua'.

Lorenzo Estrada Ruiz
Escuela Yauque'e
Mesa de Los Huicholes, Nayarit



Laura Lemus Valles

Nació el 4 de febrero de 1993 en San Vicente, El Nayar, Nayarit. Pertenece al grupo indígena cora. En esa comunidad realizó sus estudios de preescolar en la escuela Margarita Maza de Juárez y los de primaria en la escuela Belisario Domínguez, donde estudia sexto grado. Su aprovechamiento ha sido regular. En su escuela, ha participado en la escolta, en los honores a la bandera, recitaciones, y en diversos actos cívicos, sociales y deportivos. Le gustan las carreras, el fútbol y el vólibol, que son deportes en los que ha destacado.

Eulises Borjas Flores
Escuela Belisario Domínguez
San Vicente, El Nayar, Nayarit

Laura Lemus Valles

(Sei bira' apuan je'ta bira' apuan muakua anxijte
apuanmuakuate apuan tamuamuata' apuan
gueika- gua'pua bira'apuan anxibi)

Muakua xika pu tiu'ma'ka gua'pua maxkirei itse
sei bira' apuan je'ta bira' apuan muakua anxijte
apuan muakuate apuan tamuamuata' apuan
muakua tioma'ka tij gunoiguaka' san visenti el
nayar, itsan ti pi ti'riki, nayarit. Nayeri pu puenia,
ti go'mua preeskular iye' san bisenti eskuela ti
"margarita maza de juarez" antiapua, ajta primaria
eskuela Belisario Domínguezetse iya' ti ajta
seijre' ijpu setsu itse tiumua'te xapini pu guame
tij a' nake o'tejche ajta iji ti o'che' tiumua'te ajta
a'ri tiubai eskolta itse ma tijta jonore tagua, ti
ti'ti ma jataitesin, nu' su matijta ti' yestia i majta
guataguajka ja' raranajchi ti guatataiche, i takuatsi
ti gua'guaka i futbol ajta volibol, o'tamitere achu
ti ay'ti timuaitiki gua'pi.

Eulises Borjas Flores
Escuela Belisario Domínguez
San Vicente, El Nayar, Nayarit



Ana Lidia Rodríguez García

Es originaria de la localidad de San Vicente, El Nayar, Nayarit. Sus padres son Filiberto Rodríguez Félix y Cristina García. Es la mayor de cinco hermanos. Por ser la más grande, como en la mayoría de las familias, es quien hace la mayor parte en los trabajos de cocina y en el cuidado de sus hermanos. Alterna estas actividades con los trabajos de la escuela pudiendo cumplir con las labores escolares. Desde su ingreso a la escuela primaria ha tenido deficiencia en la lectura y escritura, lo que ha ido modificando y mejorando gracias a su esfuerzo y dedicación. Es respetuosa con sus compañeros y no le gusta faltar a la escuela. Su esfuerzo la ha hecho ser alguien especial en el grupo.

Eulises Borjas Flores
Escuela Belisario Domínguez
San Vicente, El Nayar, Nayarit

Ana Lidia Rodríguez García

(Sei bira' apuan je'ta bira' apuan muakuate apuan
tamuamuata'apuan gueika-gua' bira'apuan
anxibi)

San vicente el nayar, pu e'che, iti itsean itiere',
nayarit. i yo'puara'n Filiberto Rutrigue, ajta
teijraN kristina garsia, eipu e'tse bastaí, anxibi
mata'rased, naijmika matijmana tiuriguamua,
eití e'tse bastaí, ru ja'tsimua' pu baire titíma
jataijtesin, kusun etse xu ti'jamua, guachain, ti
guaiguara tigo'min, nusu tití ti guato'xebesin, eipu
aumajame, ajta titití antiumua'rera jame i isluela,
maj majta tateijtesin i jutarella, ti o'taguan tij nake
otejche, ti tiu'muate primeru etse, kapu jarixristiaka
tij tiojibèn usu ti tiosimuan, ijpuxa jari a'tsu ayiti
jusaí ti juiterrite, ajta kei jiri aitsere iskuela etse,
kapu ajta axa ti' tasei, tiji a'ti puenia maj jara'be i
salun etse, o'ti tiojmua'te ajta ití tiamua'te je'seira
tike tití jerura.

Eulises Borjas Flores
Escuela Belisario Domínguez
San Vicente, El Nayar, Nayarit



Mario Valles Rodríguez

Nació en San Vicente, El Nayar, Nayarit, el 4 de julio de 1994. Es el mayor de dos hermanos. Sus padres son Zenón Valles Santiago y Abelina Rodríguez Teofilo. Desde muy pequeño ha mostrado interés por aprender más de lo que se le ha enseñado. Cursó el preescolar. Ahora estudia quinto grado de primaria en la escuela Belisario Domínguez con clave de centro de trabajo 18DPB0205-0. Ha destacado en el fútbol y en vólibol. Es un poco desinhibido por lo que ha participado en algunas comisiones. Ha sido parte de la escolta y ha recitado poesías en los honores a la bandera. También ha hecho algunos papeles en actos sociales organizados en la escuela. Ha apoyado en trabajos operativos para presentar todo tipo de evento. Ha sido de los primeros lugares por obtener mayor promedio en su grupo.

Eulises Borjas Flores
Escuela Belisario Domínguez
San Vicente, El Nayar, Nayarit

Mario Valles Rodríguez

(Sei bira' apuan je'ta bira' apuan muakua anxijte
apuan muakuate apuan tamuamuata'apuan
muakua-gua' pua bira' apuan anbxibi)

San vicente nayar, pu e'che i ti itsen itere'
nayarit, muakua xikà aragua'pua maxkirey', itse
sei bi'ra apuan muakua anxijte, apuan mukuete,
apuan tamuamuata', apuan muakua ai'pu etse'
bastaí gua'pua matara'se. Gua'bau'simua, yamu
antiaru zenon balle santiago ajta abelia rodrigue
tiojilu. Tij kilenia amitera'ka ti aranajchika ti
ti'ti gumua'ren' ti a'ri ju'mua're ajta ti'ti maje'ti
preescolar, pu tigo'umua ajtaji kintu, tiumua'te
primaria irse, Belisario Domínguez ti antiapua,
numeru ti tichaí: 18DPB0205-0 a'yi'ti ti jutbol
guataguajka, ajta volibol, ajta kei ji'ri ti' tsine,
ajta muiti pu a'ri iskuela itsen tiu'baí, ti titi
guataxa, tijta junó' itse, ajta ti'titi jimen eiranen,
tipuaj merijta iskuela itse ti yestia, tiubairi ajta
ti pua merijta iskuela Itsen juratia, tipua me
tiyestia, usu muataguajka, ajta pu a'nake a'yi ti
etsen gua'muaitiki ti tiu'muate itse.

Eulises Borjas Flores
Escuela Belisario Domínguez
San Vicente, El Nayar, Nayarit



Marcelino Chávez Valles

Nació en San Vicente, El Nayar, Nayarit, el 18 de junio de 1994. Sus padres son Leopoldo Chávez Villa y Cándida Valles Santiago. Es el segundo de cuatro hermanos. Es de estatura media. En la escuela, ha mostrado buena conducta además de dedicación en las actividades. Desde preescolar hasta el momento, cada maestro que ha tenido lo ha reconocido por sus calificaciones. También ha aprendido deportes, destacando en el fútbol y el vóleibol. Cursa el quinto grado de la escuela Belisario Domínguez con clave 18DPBO205-0. Le gusta ser líder y estuvo a punto de acudir al parlamento del niño convocado en Tepic.

Eulises Borjas Flores
Escuela Belisario Domínguez
San Vicente, El Nayar, Nayarit

Marcelino Chávez Valles

(Sei bira' apuan je' tabira' apuan muakua an xijte apuan muakuate apuan tuamuamuata apuanmuakua-gua' puabira' apuan anxibi)

San vicente pu e'che el nayar itse ti'riki,nayarit.
Tamamuata' apuan aragueika itse guama'ka arasaï maxkire'. Tioma'ka tiotei'tesima'ka.
Uba'simua leopoldo chabè villa pu puenia ajta kandida valle santiago, muakuaka mu iguamua'me a'rase ti bastaipu e'tiase,kapu axa ti ti tase', ajta ayain ti'ti uren ti'ti maj jataijtesin isluela i itse tij preescolar anake ti' gou'mua ajta a'chu tiji guama itse, amitera'ka ti'ti ti muaiti ka' tijta sa maestru tijmuatia ajta go'mua ajta jayiti ti jutbol guagua'ka ajta volibol guata guajka ,iji kintu pu timuate primaria Belisario Domínguez itse numero ti tichaï 18DPB0205-0, ja' ranajchi ti uxa'ri tiutaijte ajta timua tepic a'tane yu'xari ti itsen eirane parlamentu a'xatakai.

Eulises Borjas Flores
Escuela Belisario Domínguez
San Vicente, El Nayar, Nayarit



Evangelina Rodríguez Gutiérrez

Nació en San Vicente, El Nayar, Nayarit, el 7 de marzo de 1991. Su padre, de oficio campesino, es Brígido Rodríguez Ruiz y su madre, Juana Gutiérrez Velásquez, se dedica al hogar. Ellos son hablantes de su lengua materna: el cora. Se ha destacado por ser una alumna de buena conducta, sobresaliente en sus estudios y puntual. Desde su ingreso a la escuela primaria, ha tenido pocas inasistencias provocadas sólo por cuestiones de salud. Tiene capacidad de liderazgo entre las niñas. En la escuela ha participado en juegos de vóleibol y en encuentros deportivos con otras escuelas. Estudia el quinto grado en la escuela Belisario Domínguez con clave de centro de trabajo 18DPB0205-0.

Eulises Borjas Flores
Escuela Belisario Domínguez
San Vicente, El Nayar, Nayarit

Evangelina Rodríguez Gutiérrez

(Seibira' apuan je'ta bira' apuan muakua anxijtr
apuan muakuate apuan tamuamuata' apuan saï
-gua'pua bira' apuan anxibi)

San vicente pu e'che el nayar ti itsen itere',
nayarit aragua'pua itsen tioma'ka gueika
maxkirei itse sei bira' apuan muakua anxijte
apuan muakuate apuan tamuamuata' apuan
saï ti tioma'ka i yo'puara brijidu rodrigue rui pu
antiapua, chue pu muare' ajta teijra' kusin pu itse
antiumua're juana gutierre velazque pu ei antipua,
aïjme nayaeri niuka mu guayit'i. Amitere ti ki
axa ti' tasé ,na pu tiuriteri ti'ti ti jumua'te, iya' pu
eskuela o'renini, kapu jiri a'na aitse ti tiamuate
apujna' ti puatijkui'ne, jaririste ti uxa uka tiuataijé,
guajkaka volibol eskuela itse ajta matijta sika
jamuan guatagua'jka . Iji kinto pu tiumua'te
primaria Belisario Domínguez itse numeru ti tichaï
18DP0205-0.

Eulises Borjas Flores
Escuela Belisario Domínguez
San Vicente, El Nayar, Nayarit



Simplicio Valles Carrillo

Nació en la comunidad indígena de San Vicente, El Nayar, Nayarit, el 10 de marzo de 1994. Su padre es Pedro Valles Santiago, de oficio campesino, su madre, Liboria Carrillo Félix se dedica al hogar. Todos son hablantes de su lengua materna: el cora. Simplicio se ha destacado desde que era muy pequeño en sus estudios, desde preescolar, en cada uno de los grados que ha cursado. Su conducta es regular y tiene la capacidad de liderar grupos. Se encuentra estudiando quinto grado, grupo único de la escuela Belisario Domínguez, lugar en el que ha enseñado y destacado también en los deportes de fútbol y vóleibol.

Eulises Borjas Flores
Escuela Belisario Domínguez
San Vicente, El Nayar, Nayarit

Simplicio Valles Carrillo

(Sei bira' apuan je'ta bira' apuan muakua anxijte apuan muakuate apuan tamuamuata' apuan muakua-gua'pua bira' apuan anxibi)

San vicente pu tiarajtiapua o'ti e'che el nayar ti chue itsan itere, iye' nayarit, tamuamuata' iise tioma'ka guaika max kirei iise bira' apuan je'ta bira' apuan muakua anxijte apuan muakuate apuan tamuamuata' apuan muakua. Tioma'ka, pedro valle santiago pu yo'puara antiapua chue pu muare', ajta teija, liboria carrillo félix pu antia pua, juche pu' ain ti'muare'ajjme naimi nayeri niuka mu guayit'i. Amitere ti a'tsu ti'u iteri' tij anake ti go' mua preescolar itse ajta a' chu ti puan a'ri primaria itse ti go' mua kapu jiri axa ti tiu cha' ajta aririste ti uxa ti' ri tiu teijte aipu a'najka, iji pu kintu itsen tiujmate eskuela primari Belisario Domínguez irse clave ti ti cha' 18dpb0205-0 o'ti jutbol ajta volibol go' mua ajta ji a're e't se a yi'ti.

Eulises Borjas Flores
Escuela Belisario Domínguez
San Vicente, El Nayar, Nayarit



Inocencio Rodríguez Reyes

Nació en Mesa de Huicholes, El Nayar, Nayarit, el 10 de julio de 1972. Sus padres son Santos Rodríguez Ruiz y Alejandra Reyes Carrillo. Contrajo matrimonio con la señora Juana Lemus Gutiérrez. Ha vivido el mayor tiempo en Mesa de Huicholes, hasta hace algunos años. En ese lugar ha desempeñado cargos como el de juez auxiliar suplente. Su desempeño fue bueno en esa comunidad, tanto en los trabajos de las comisiones, como sin ellos. Tiempo después se cambió a la comunidad de San Vicente, donde también ha tenido un buen desempeño. En el poco tiempo que lleva en esa comunidad, se le ha otorgado la comisión como juez titular.

Eulises Borjas Flores
Escuela Belisario Domínguez
San Vicente, El Nayar, Nayarit

Inocencio Rodríguez Reyes

(Sei bira' apuan je'ta bira' apuan muakua anxijte apuan muakuate apuan tamuamuata' apuan muakua-gua'pua bira' apuan anxibi)

Bixa're-pu onue'guaka el nayar ti pi tia riki nayarit, tamuamuata' xika tioma'ka aragua'pua maxkirei itse sei bira' apuan je'ta bira apuan muakua anxijte apuan guaikate apuan tamuamuata' apuan gua'pua. Guaba'simuama santos rodríguez ruiz pu antiapua ajta teijra alejandra reyes carrillo san vicente pu guatenia'ichaka' juana lemus gutierrez jamuan gueikaka'mu tiyoujmua bixa're pu ji'ri o'ke a'yika, amapu a'ri tiubaí jue jimen ti a'najka, a tebi mui antiguo' ti jue ijta guatabaire, tiamua pu tiamuare tij ayain tiu bai ajta tijke ti'ti puenia.

Eulises Borjas Flores
Escuela Belisario Domínguez
San Vicente, El Nayar, Nayarit

Enrique Due Carrillo

Nació en la comunidad de Dolores, El Nayar, Nayarit el 24 de diciembre de 1972. Desde hace años vive en la comunidad de San Vicente, lugar en el que contrajo matrimonio y tuvo seis hijos. Ha sido una persona activa en los trabajos que requieren de su apoyo. Ha participado en diversas ocasiones como vocal en la escuela primaria Belisario Domínguez con clave 18DPB0205-0, ubicada en la misma localidad. Años después de ser vocal, fue electo vicepresidente del comité de padres de familia. Al terminar este periodo, fungió como policía auxiliar de la comunidad. El señor Enrique no cuenta con estudios de ningún nivel. Sus padres fueron Juan Due Gervasio y Juana Carrillo Rodríguez.

Eulises Borjas Flores
Escuela Belisario Domínguez
San Vicente, El Nayar, Nayarit

Enrique Due Carrillo

(Sei bira' apuan je'ta bira' apuan muakua anxijte apuan muakuate apuan tamuamuata' apuan muakua-gua'pua bira' apuan anxibi)

Guachijapua pu aunuei'guaka' el nayar ti itsen itere' nayarit. Seite' apuan muakua xika tioma'ka tamuamuata' apuan gua'pua maxkirei itse se bira' apuan je'ta bi'ra apua muakua anxite apuan gueikate apuan tamuamuata' gua'pua tioma'ka, puri a'te' ti san vicente ji you'ka oti o'te niaichaka' ajta ari ara sai puanmaka ti yojmua, tebi pu puenia ti ja'ranajchi ti tiumua'ren, un su ti tiutabairen ti puaj ayain ti go'u xeba, puri gua'pua o gueika a'chu tiubañ bocal jimen eskuela primaria Belisario Domínguez itse ti numeru tichai 18DPB0205-0. Matñ ajta a'sejre tij a'ri ei jime tiu baira' a te'bi mu antigou taj presidente guata bairen komite itse, ti' eijimen antipuaritia ajpu ijte santaru' jimen tiubañ. E'ijna ja'ti enrique kapu ti go' mua guabajsimua ayamu antiaru Juan Due Gervasio ajta Juana Carrillo Rodríguez.

Eulises Borjas Flores
Escuela Belisario Domínguez
San Vicente, El Nayar, Nayarit



Florentino Rodríguez Gutiérrez

Originario de San Vicente, El Nayar, Nayarit, nació el 10 de septiembre de 1993. Es el menor de dos hermanos. Se ha destacado por su buena conducta y dedicación a la escuela. Ha estado en los primeros lugares por aprovechamiento, es participativo en clase y dedicado a la escuela. Cursó el preescolar en esta misma comunidad. En su casa hace las labores que le asignan sus padres, como ir por la leña y cuidar los chivos las vacas, entre otras cosas. Le gusta mucho el deporte, sobre todo el vóleibol, lo que practica en sus momentos libres en casa y la escuela. Se encuentra cursando el quinto grado de educación primaria en la escuela Belisario Domínguez con clave 18DPB0205-0.

Eulises Borjas Flores
Escuela Belisario Domínguez
San Vicente, El Nayar, Nayarit

Florentino Rodríguez Gutiérrez

(Sei bira' apuan je'ta bira' apuan muakua anxijte
apuan muakuaka apuan tamuamuta' apuan
gueka-gua'pua bira' apuan anxibi)

San vicente pu e'che el nayar ti itse itere', nayarit.
Tamuamuata' xika tiuma'ka aramuakua maxkirei
itse sei bira' apuan muakua anxijte apuan
muakuate apuan tamuamuata' apuan gueika.
Aipu eitse' kalen gua'pua ma ta' ra'se amitere'
eskuela itse ti ke axa ti' tasé, ja'ranajchi eskuela
ajta pu a'seira'a'yi ti tiamua tij muaitika seika
ti'rise jamuan maj jeitse a'tsu tiuyiti, ra'ranajchi
tijta tiamuatia, preescolar pu itse ti go'mua' iye' ti
sejre, o'ti e'che ajta pu juche ju guajsimua' bai'ri
ti'ti ma jataijtesin ti, tiobakan, ti chibu gua chain,
guakasi, ajta pu ja'ranajchi ti gutaguajka, ti'ti ti
eitse ja kuanamua volibol ti'ti ti guajkaka ti pua'
arijta ke che' ti'ti muará eskuela itse ajta juche. Ij
pu kintu tiamua'te primaria Belisario Domínguez
itse ti numeru tichaí 18DPB0205-0.

Eulises Borjas Flores
Escuela Belisario Domínguez
San Vicente, El Nayar, Nayarit



Las flores

Las flores que hay en el campo son de muchos colores y tamaños, todas las flores son de imagen llamativa y colores diferentes.

Las flores son de la naturaleza, necesitan agua para que siempre estén verdes, las hojas de las flores nunca hacen falta en estos lugares.

Juan Manuel Pérez Carrillo
Escuela Benito Juárez
El Pinito, El Nayar, Nayarit

‡ xuxu'

‡ xuxu' ti gua xua'
tio naxka ti seike enj
ni emi xaxu napu' guaseri
kapu ju'xa'na
Xuxu' ‡ xuajta pu' guaxua'
ja'ti pujiñ bou'se ti janatina guarabi xamue'ira.
kapu ja'na aitsere joti joxua ni xu'xu'.

Juan Manuel Pérez Carrillo
Escuela Benito Juárez
El Pinito, El Nayar, Nayarit





Las lluvias

En tiempo de verano
se ven caer las gotas de agua,
transparentes, sin que nada las detenga.

Las gotas de agua caen
sobre la tierra, se escucha su
ruido, al caer en cualquier parte.

Juan Manuel Pérez Carrillo
Escuela Benito Juárez
El Pinito, El Nayar, Nayarit

Í bite

Ja'na me biye
me seire', metebiyi
napu te' jenieri ni ja'ti
kapu ti'ti jana.

Ma je katsunie í jajti
chuata' mu'ara ase' na'muajre
me tiaguasi me tia batsi jo' ma'mana.

Juan Manuel Pérez Carrillo
Escuela Benito Juárez
El Pinito, El Nayar, Nayarit

La nieve

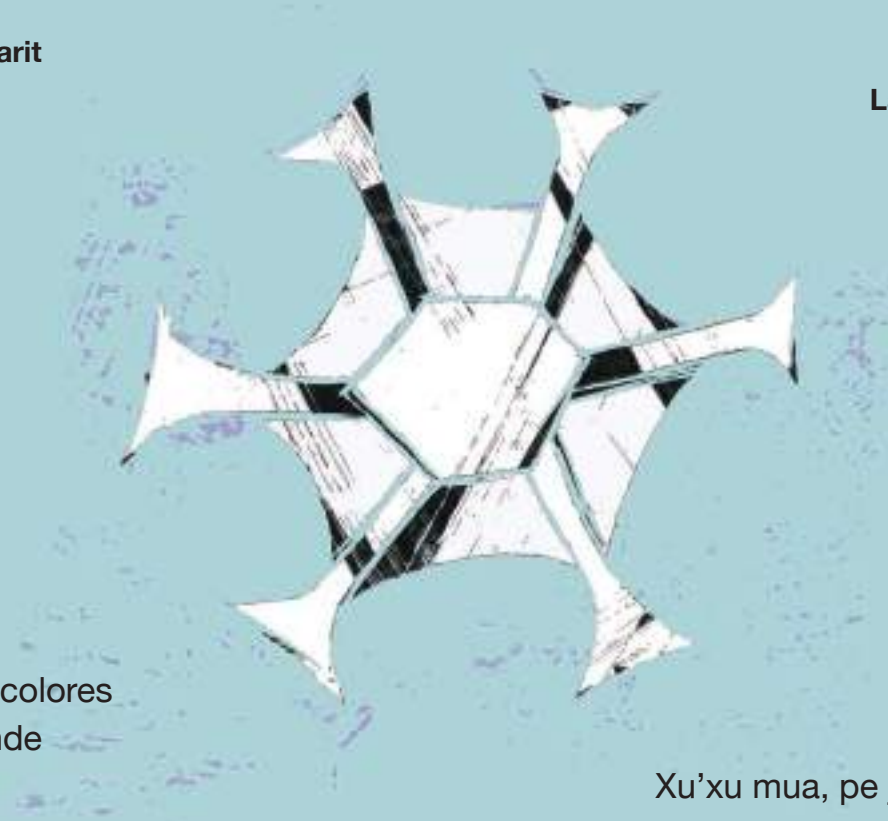
Eres transparente y cristalina,
eres la que nos da vida y nos protege.
Tu cuerpo es intocable,
pero es visible, y tus olas se forman como
montañas de color nieve. Por eso tienes poder.

Irineo Santiago Carrillo
Escuela l'muetsana
La Bonita, El Nayar, Nayarit

I seri

Na pe ti'neri' pajta na ti'tatsa
mua pa tajurite', pajta tachi'
kun ke, jumuari mua' tebi
napu jijta ti'seire',
ajta mua'nianu jutaguaka jiri na'ti
kuenayi, naen paj mua'pu ti'ureben.

Irineo Santiago Carrillo
Escuela l'muetsana
La Bonita, El Nayar, Nayarit



Flor

Tienes pétalos de mil colores
y aroma que se extiende
en el mundo entero.
A través de tu aroma
he tenido suerte,
me ha dado una vida mejor y alegría.

Irineo Santiago Carrillo
Escuela l'muetsana
La Bonita, El Nayar, Nayarit

Xuxu'

Xu'xu mua, pe jegua tichai ti' tionax ka
p ata jachai i na' tiarai ti'nainjapa
yi'be i chanaka, jime' mua' seberej jime
me nu ti iberij, niata na' tijuri ajta pu' na' niase.

Irineo Santiago Carrillo
Escuela l'muetsana
La Bonita, El Nayar, Nayarit

Otra forma de alimentarse

El que no abre la boca,
no tendrá oxígeno invisible e intocable.

Irineo Santiago Carrillo
Escuela l'muetsana
La Bonita, El Nayar, Nayarit



Pongan tres

De todos los pinos pongan tres,
para que salgan los tres pinos
que formen como una estrella
y se parezca como una piñata de tres.

Irineo Santiago Carrillo
Escuela l'muetsana
La Bonita, El Nayar, Nayarit

Ti seike ti'guauxapuai

E ti kei akakuaxa'ba
kapu' ajna iyyakariaja'me
aka ti na ti seijre ajta
ti tiomuare'.

Irineo Santiago Carrillo
Escuela l'muetsana
La Bonita, El Nayar, Nayarit

Naimi' i jukujtse guatiaguite'
guaikaka ta' e'ranen i juku
araxjkan guaika ta' ya guarini ti xu'ra'be,
ajta ti ya guaseri' ti piyata ti antipitime antiu'
guaikaka.

Irineo Santiago Carrillo
Escuela l'muetsana
La Bonita, El Nayar, Nayarit

El caballo retinto

Un caballo colorado,
vino al cerro de Los Pinos,
el potro es del señor Albino
y se fue tomando vino.

Irineo Santiago Carrillo
Escuela l'muetsana
La Bonita, El Nayar, Nayarit

I kaguayu' ti pa'uxara'

Sai i kaguayu' ti taxara
ube'ne i jiri itse ti guajukutsata
aipu akaguayu' i Albino ajta
jora' ju'kaya' i nagua.

Irineo Santiago Carrillo
Escuela l'muetsana
La Bonita, El Nayar, Nayarit

La mirada fuerte

El que mira fuerte
siempre mirará hacia el camino ancho.

Irineo Santiago Carrillo
Escuela l'muetsana
La Bonita, El Nayar, Nayarit

Ti ti'sei ka'ninkime'

‡ ti ka'nisi me tione
jusenime' pu' ukanie ‡ uye jitse ‡ ta'ntayogua.

Irineo Santiago Carrillo
Escuela l'muetsana
La Bonita, El Nayar, Nayarit

La dirección del viento

El que sopla el viento a donde quiera,
siempre llegará de color
de domicilio en domicilio.

Irineo Santiago Carrillo
Escuela l'muetsana
La Bonita, El Nayar, Nayarit

E'ijti pujme'n guaáka

Iti gua'ka autina', a'najtina' pu seike
e'nia' guama' a'me jau'nia ja'che.

Irineo Santiago Carrillo
Escuela l'muetsana
La Bonita, El Nayar, Nayarit

Dos ositos

Dos ositos en la nube
no se pueden olvidar,
dos palomas que se quieren
no se pueden olvidar.

Álvaro Celedonio González
Escuela Yauque'e
Las Mesitas, El Nayar, Nayarit

Magua'pua i utse'ri

Gua'pua jutse' antii'mua aitiri tsajta'
kamú a'na egougua'na.
gua'pua i bujra'itse mejrusie'be'
kamú a'na e'gougua'na.

Álvaro Celedonio González
Escuela Yauque'e
Las Mesitas, El Nayar, Nayarit



Una mata de caña

Tengo una mata de caña,
cuando piensas en
la tarea, nomás te
acuerdas de la caña.

Álvaro Celedonio González
Escuela Yauque'e
Las Mesitas, El Nayar, Nayarit

Leer es como descansar

Leer mucho es como si estuvieras dormido
en un árbol muy sombroso,
ya que es muy bonito el árbol que hay.

Álvaro Celedonio González
Escuela Yauque'e
Las Mesitas, El Nayar, Nayarit

Ī guini guastari

saĪ nu guini tiguastari
tĭpua' a tarea pi'mua'ka
aĭpepu' autamua'leri'
ĭ guini pe tiguastari ĭ guini.

Álvaro Celedonio González
Escuela Yauque'e
Las Mesitas, El Nayar, Nayarit

Tĭ tia'ujijbe'n kuxe niaguansa'upe'n

Ne teo'jijbe'n jeigua yepu
kumu tupua' nitekusime'n na tio'kĭen
guapĭ' tuna taokĭenista' etse
napu guasei'ri tĭ agoutua'bime'
autĭ atabe.

Álvaro Celedonio González
Escuela Yauque'e
Las Mesitas, El Nayar, Nayarit

Como un pez

Nadando como un pez en el agua.
Nada a la vez, diciendo cada vez voy nadando,
en el agua voy a sacar un pez.

Álvaro Celedonio González
Escuela Yauque'e
Las Mesitas, El Nayar, Nayarit

Ti' i gua'i

Na're'joujei' neti' ti'tai' gue'i jata' etse
paru kapu ajta i ti'tai' gue'i yene tixata tumua
kapú tatau anu erejouji' ajta' inu gue'i eitajasin.

Álvaro Celedonio González
Escuela Yauque'e
Las Mesitas, El Nayar, Nayarit

El niño que prefirió jugar

Un niño tenía mucha hambre.
De repente, se le ocurrió ir a jugar,
y ya no comió
lo que le habían preparado en su casa.

Álvaro Celedonio González
Escuela Yauque'e
Las Mesitas, El Nayar, Nayarit

Eitse'pu ti u'guajka kai ti tiu'kua'ni

Sai' punu'a yein i pa'ri' i'kuataka' jeigua.
Metirauyetse, kapunu tiukua iya'ta'punu'
guira'ra tiguakara takuatsikime,
kapunu' cha'tiukua me ti raukui'rate.

Álvaro Celedonio González
Escuela Yauque'e
Las Mesitas, El Nayar, Nayarit



El árbol

Tú que eres el árbol,
nos das sombra,
y nos sirve como cobija
para protegernos del sol.

De tus hojas verdes sale
la vida que respiramos
todos los seres vivos.

Feliciano Alejandro Zeferino
Escuela Ignacio Allende
La Bonita, El Nayar, Nayarit

Un caballero

Dícese caballero
sólo con traer sombrero,
y también caballo güero.
Es conveniente decir
compañero, no por eso
es usted sincero.

Gladis Cortez Velázquez
Escuela Belisario Domínguez
San Vicente, El Nayar, Nayarit

Kiye

Mua'pa ji'kiyé
kenistarí pá tata'ka páta
tatia'guer tiké nia'tia'texirásime
‡ xiká.

Ajta mua'xamué ti gua'ra tinini
tia'jime'jurí tia'tiya'ka
naími tia'ti puan tia'jurí.

Feliciano Alejandro Zeferino
Escuela Ignacio Allende
La Bonita, El Nayar, Nayarit

‡ ti i'tiata'

Ayemu tixa'xa' tikin ‡ ti e'ba'kati
nusu ti u'tiamuku'tsi,
na'ri tikaguayu' kuainara'kan,
kapu ain itiere' ye
kapu'i ti'guei'taka.

Gladis Cortez Velázquez
Escuela Belisario Domínguez
San Vicente, El Nayar, Nayarit



Aprender a servir

Aprende a vivir la vida
y verás un hermoso amanecer.
Si eres observador, aprenderás
el valor de lo que te rodea.

Que todos tus actos
sean claros como la luz del sol.
No olvides que el maíz da espiga antes de dar
mazorcas.
Como el maíz, debemos hacer cosas
bonitas y que sirvan.

Lorenzo Estrada Ruiz
Escuela Yauque'e
Mesa de Los Huicholes, Nayarit

Mua'tejri ti ti'baire'

Te touriren tiatakın majumua'ra, pese'iran e'iti
ye'ina' titapuapua're, ti pua' petise'iraben,
petirirein ti'ti ti muatiabairi.

Che'naimi, e'ipa ti'ti rure, ta'seira ayain ti
ti'guaxika.

Kapa yaugua'nan i yuri ti'mi gua'tamuayu'
ajpui'ta'i i yikiri e'iranesin, ti i yuri najpu tiuxebe
tia'naj jenen tiumua'ren, ti tibaire'.

Lorenzo Estrada Ruiz
Escuela Yauque'e
Mesa de Los Huicholes, Nayarit



Verso

Me enseñaron a escribir y a leer
también me enseñaron a borrar
por eso sé querer
y también sé olvidar.

Viento sopla, viento va
corre, corre, para pronto
llegar y no se nos pase la hora de estudiar.

Lorenzo Estrada Ruiz
Escuela Yauque'e
Mesa de Los Huicholes, Nayarit

Ruxa'namuajre'

Nia guanmuaten ne teuyuxa ajta na' teujiben,
maj'ta na'mua'te nia' tiurouna',
ainujime ra' muare nia tiuxebe
na'ta nu' rayiti na' yauguaxin.

Akaj' pu tiu jitsesin, akaj' pu' guame.
gua'tate'i, gua'tate' tiata' iya'ta a'jua'sti,
te'jtikai anaitsen atsa tiajpua ti'tamua'tegua.

Lorenzo Estrada Ruiz
Escuela Yauque'e
Mesa de Los Huicholes, Nayarit





La luna

Se ve bien la luna
para jugarla
como el juguete
más nuevo.

Eulises Borjas Flores
Escuela Belisario Domínguez
San Vicente, El Nayar, Nayarit

Ī maxkíra'i

Se'ire na' ĩ maxkírei tia'ragua'ka,
tĩ' gua'kari tĩ na' tijajkua.

Eulises Borjas Flores
Escuela Belisario Domínguez
San Vicente, El Nayar, Nayarit

Quisiera

Quisiera ser como tu servilleta
para limpiar tus lágrimas cuando llores.
Para que me lleves y me toques con tus lindas
manos, que me frotes en tu carita linda
y estar contigo en los momentos más tristes.


Algo que no quisiera que pase conmigo,
como con los demás, que una vez que me
utilices ya no te sirva, me tires y me dejes en el
olvido, para después tomar otra que quisiera
ser como yo.

Quisiera ser una lágrima tuya
para que no te sientas sola en tu tristeza,
recorrer tus mejillas suaves y terminar en tu
boquita.

Lo que no quisiera es que me dejes caer al
suelo,
sino que me limpies con tu servilleta.
Así no me iré solo al olvido sino acompañado.

Eulises Borjas Flores
Escuela Belisario Domínguez
San Vicente, El Nayar, Nayarit





Aya'nu ti'jxe'be'

Ayanu tijxe'be' nia i puenien' i sebille'
ti mue'tsi a' niata' mua'itaixin pa ti guayeinen.
Pejpi nantipi, peniamua're' muamua'kakimen ti
na' se'ire',
pejpi kin akaixin mua' nerime etse
ti na' seire' niajtani ajamuan aupe e'ijenias'pua'me
pa xamitia.

Ti'ti niajkai raxe'be ti ayain tiurini ti ari
seika' tiu'ru, sei pajkin guatia'baire'i,
kanuche'ta'gua muatia'ba'ri, majpanuguaxin
pajta neauguaxin, pejpitia' Seine
tiabaguauni, ayain niat' inia'.

Ayainu tijxebe nia a'ja'ra puenia axamijritia,
nia, a'nerinma itsen a'kasiripe niata a'birij itsen
a'kanen.

Ti'tiniaj ke xe' be paj chua'ta me'najguaxin,
ainu' xe'be paj a' sej biye jimen na'kaixin
kano niasat' a'me mata' niaguaxin sinu at' jamuan.

Eulises Borjas Flores
Escuela Belisario Domínguez
San Vicente, El Nayar, Nayarit


El surgimiento de San Vicente

Hace mucho tiempo, a la comunidad se le llamó San Vicente. Se dice que una persona fue a buscar a su pareja y, de tanto buscarla se quedó dormido en el camino. Esto se refleja en unos cerros que supuestamente son sus rodillas que quedaron dobladas hacia arriba, mientras su cabeza y cuerpo quedaron inclinados, hacia atrás, en otro cerro. Cerca de ahí se levantaron las primeras viviendas. Eran pocas familias y con una maestra de apoyo. Tiempo después decidieron irse a la cima de un cerro que se encuentra al oeste. Para entonces ya contaban con autoridades locales, trasladando con ellos la escuela, que estaba hecha de madera provisional, palos alrededor y un techo de lámina de cartón. Al no tener agua suficiente decidieron cambiarse nuevamente, yéndose al oeste. Tiempo después por problemas de abastecimiento de agua bajaron a la base del cerro por donde pasa un arroyo, pero por lo disparejo del terreno optaron por moverse. La escuela cambiaba en todo momento hasta que los habitantes se asentaron definitivamente. Se hicieron aulas de concreto de preescolar y primaria. La comunidad tiene 350 habitantes, juez auxiliar municipal, consejo de ancianos, representantes de bienes comunales, comandantes y policías y programas como el PROCAMPO y Oportunidades. En cuanto a la comunicación, hay un teléfono público y acceso por una brecha que entra por Linda Vista hasta llegar a Mesa de Huicholes.

Eulises Borjas Flores
Escuela Belisario Domínguez
San Vicente, El Nayar, Nayarit



E'ijti tiu'seijre i San Vicente



Eijna chue apu a'seijre' oau'ti xika pujme a'tenini, Chuisete nia guatiaba bejli' pu ajta ajtia'si ujtiapua pujme' Guachiapua, au'te pujme' bixa're', teijmata', l'mue'tse', seijre' ute atsu pujma pu ite' ta'kuata' a'seijre' ya pujme ite San Vicente nia gua'tiaba oti xiká a'tenini Acaponeta pu bejli' ajtiaase ajta rusamurata y ima jimí guachatime achu mu gueika anxijte a'ra'se jimí seika muachatima' eigua pu ajta tiu kiyé tí'ti tí eitse go' to' ajta Si'na lya tí gua'ká achu ajte ajta ke iri ukimí asejre jiri pu ajta beili seijre eigmua mu majta titian guaxua itsita itien ma grakika nia puasa nianaguataxa tiejesi, xiye, chaini' majta seika, kapu iri ya guaxika a'najtina' pu jiri ayana enia a'yi ajta pu eigua ajmuamua sai pu bejli kanen ajta atiana sean pejru tí antiapua ajta kanen guataimika a'tsu. E tiaite ya ma guachatimen yuri mu guasita mata' jakua'ni seika ya muate m una náka majta gua'to seika mu tito'tienda itse majta seika me ijimua mu tiujtabijtse'. Iye maj guachatimen jueces mu seijre' sei niñería ma ti'ba'ri, majta guajsi sejre polipillo, representante de bienes comunales ajta a'ri carretera sejre ajta sai juku. Iye' ma guachatimen me tijcha' apuyu ti upurtunidade, prukampo, ajta tienda cumunitaria eijna i chue Nayarit pu itsen itere' nayeri ma jumua 'tí guachatimen iye' nayeritse.

Eulises Borjas Flores
Escuela Belisario Domínguez
San Vicente, El Nayar, Nayarit

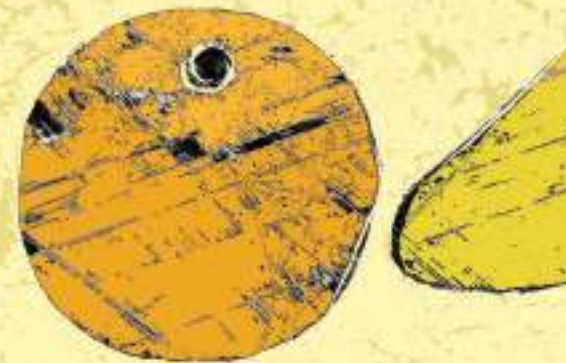
La Bonita

La comunidad de La Bonita está ubicada en la sierra de Nayarit. Al norte limita con la comunidad de Dolores, al este con la localidad de la Guacamaya y Linda Vista, al sur con San Isidro y al oeste, con las comunidades de Mesa de los Huicholes y San Vicente.

En La Bonita hay mucha agua pues hay ojos de agua y arroyos. El clima es templado y abundan árboles maderables como son pinos, encinos y amapa. También hay árboles frutales como mangos, naranjos, ciruelas, entre otros. Esta localidad cuenta con 100 habitantes, aproximadamente. La mayor parte son personas analfabetas y se dedican al cultivo de maíz, frijol y calabaza. Otros se dedican a la cría de animales domésticos. En el caso de las mujeres se les da apoyo de Oportunidades para satisfacer sus necesidades: hacen bolsas, huaraches, monturas y comales de barro.

Cuentan con un juez propietario, juez suplente, representante de bienes comunales y cuerpo de ancianos.

Irineo Santiago Carrillo
Escuela l'muetsana
La Bonita, El Nayar, Nayarit



Íjmua'tse'

‡ chaj'ta íj'muaitse' yampu' seire mutsita † nayeri me auchtame muaitiau'rastime tijná' sichira'ta, auti ataniaina † seika ti gua'chue † guachijapua, ajta tomuara'tana, maí mu mijta † tokaguatiyi, ajta irijapua, ajta yu'tepujmen ta'kuata ajta kuenara'tana pujmen,' bixare, ajta Vicente tajtunume.

‡ chajta'na e'igua pu ja' guachuabi † † ti tijaixabi'me ajta † jachita'u, ajtana' tiukimuará ajta e'igua kiye' tiu' † juku, su', tua', ajtagua' se'ika kiye † tiu'. Ajta † tikue'iri † manku, naranja, kuáspua, xana' ajtagua' se'ika. Iya chaj'ta 100 mu' ara'se † ma a'che naimimu' ka'i tiuyiti, aimu guayiti me tiuguasten † yuri, mujme, xutsi, ajtagua seika ti'ti. Majta seika ti teseirame ti'ruyamua, ajta ma juka † tumin ma guapuei'be íjmu mi'ta ti'tagua kani, kumuari, sebiye, ajta me tetiaka † mu mijta ti'tagua ka'kai majta sira.

Me se'ire me ti'tiatati, † juez ta'naka, ajta † rabauire, ajta † chue' tikiñ antiumua're, majta † bauisi me tixapin'tare.

Irineo Santiago Carrillo
Escuela l'muetsana
La Bonita, El Nayar, Nayarit



La Bonita

El lugar donde vivo se llama La Bonita. En lengua materna es 'mueitse', que representa una piedra que se encuentra en lo alto del cerro. Las piedras del cerro son sagradas. La gente lleva ofrendas de diferentes comidas cada año o cuando se requiere.

Somos un total 100 personas entre niños, adultos y ancianos. Vivimos en familia. Todavía algunos habitantes visten sus trajes típicos con calzón de manta, camisas hechas por ellos mismos, huaraches de correa, sombrero de palma, bolsas bordadas o tejidas. No son muchas las costumbres tradicionales que se realizan. La principal es el mitote, que se festeja en octubre y otra es a mediados de abril o mayo.

Las personas acuden a las fiestas tradicionales de la comunidad de Dolores, lugar donde se concentran visitantes de las comunidades anexas. También van a Santa Teresa, Mesa de El Nayar, San Lucas, Jesús María y San Juan Corapan.

En esta comunidad hay juez auxiliar municipal, representante de bienes comunales y consejo de ancianos. Ellos deciden quiénes serán los nuevos jueces, además resuelven problemas cuando ocurren.

Los habitantes de este lugar siembran maíz, calabaza y frijol. Lo hacen de las primeras lluvias de junio hasta mediados de octubre.

Cuando es tiempo de pizca, la gente se prepara para arreglar sus carretones en donde guardarán las próximas cosechas. Esto se hace a mediados de noviembre y diciembre. Ya cuando se secan bien las mazorcas se desgranar y las vuelven a guardar en los carretones y en costales.

Las familias también cuentan con su propio ganado ya sea de vacas, chivos, borregos, caballos o mulas para la carga.





Ijmua'tse'

I'yé o'nia a'che ayapú tia'ratiagua tijn i'mueitse' an pu tie'tié jimu ojbe jiri
ajpua mé meyaïn rajta mua'mua.

Aina ni tie'tie' ma' mua'reka ni tiaitie a'mu tia'to raká kuerá ti ti kilen, ti'ta
saï ninira narí aná ti ayan tiu'toxebesín.

Ayánma gua'che ayamu puan naïmi tia'chu seí anxitie, seíka mu mau'che
tichán tiu'kana yati tuní ti kuena'ajta sikurí ti bípí, majta ni kake me
ti'taguaka, atorítse, mukutsí takí mu gua'tia'kistan'ajta yati me ti'yestia tikú
etse juxebe atna má tio'puarite.

Saïke me ché má juiguaka a'mu atamni juyirá jimen a'na gua'chi apuan
o'ma o's má meyé antia chatimen, mata mu kuemaruse atanini, Chuisite,
Kuáxata, San Lukas, ajta kurapa.

Aya'na me seïjre má ti'tia'tou'pu yati juési, chué tijn antiu'muare, gua'sí,
aïmu jataxáta a'tianma míta juési ji tiu'tia'gueresi majta mu tixápiantarí tïpua
titaí éj gua'rini.

Ayan mé che me tiguastiá yati yurí, xutsí, ujmetie, tïpuá merijta tibiyárani
anakekan aïna arasaí maxkïre majta ata'chesín gua'tiaxïn tamuamuata
maxkïre'tou'maka.

Tïpuámerijta tiu'tsania, nïtiaitie tia'mua mu juraren nïjuchetserí jtmén o'ma
yatia'tosí ti arí tiu'rïre a'na je'ta ujmáka ni tamuamuata apuan saï nïmaxkïre.

Tï puá'arí gua'tiagua tia'mua ni yurí matïmi jatayusin, majtagua jatutuisin
kustarita a'mu cheta jatia'tosin chetse'ritse.

Majta mú ti tie'yamua a'chu puá'máka yati guaka, chí'bu, kaguayu, ajta
muatsu ma tiguere' nia'titi mú ojbatiñi.

Cuando la familia necesita dinero vende una mínima parte del maíz o un animal. Con este recurso, las personas compran productos en las tiendas que les sirve para el sustento y para su protección.

Los niños asisten a la escuela de educación preescolar y primaria. Hay un comité de la asociación de padres de familia, donde maestros y papás se reúnen para ponerse de acuerdo para realizar algunos trabajos que hacen falta en la escuela durante el año escolar. Las casas de los habitantes son sencillas: algunas son de adobe y otras de palos con techo de lámina o de cartón. Unos duermen en carretones y cada familia tiene una cocina.

El agua que consumen la traen por medio de mangueras desde el manantial de donde nace el agua y con ello forman un pequeño arroyo. Los habitantes lo aprovechan para el riego de sus hortalizas.

La comunidad colinda al norte con Dolores, al oeste con San Vicente, al este con Las Jabas y al sur, con la comunidad de San Isidro. El clima es templado: no hace mucho frío ni mucho calor.

En este lugar la flora que más destaca es de encinos, robles, pinos y árboles frutales. En cuanto a la fauna es común ver: tejones, zorrillos, urracas, mapaches, zopilotes, ardillas, víboras pequeñas y las arañas que tejen en los árboles.

Feliciano Alejandro Zeferino
Escuela Ignacio Allende
La Bonita, El Nayar, Nayarit



Narí tumín gua'toxeben saike muché yurí mu tau'ni kirátsu narí seí
nikítsi'e'na jímén títai mu gua'tagosí títixoabí tì tiu'xebe e'tse.

Ayánna tì pítiri'ki nì tiritse mé tiu'muatie yatima'kilen ajta má atsu bósi me
tio'muatieseí arasaí tì jua'se iskuela má tsáta tiu'muatie má tiu'xatia matijta
gua'bosimua nì tiri jusairá nusu'títai mua'tia'muaren tijna eína seí xikátari
etse.

Ma'guachi seika pu xamí ajta seíka kiyé pu ataguíguamí, ajta ttabejchibí
i xa'ajta kartun chira, seíka mu chetseri tsáta jipi ma'chaí nì chí'ma'itsan
tio'kueratia.

Nì ájti ma'ayáka juré tì xumua mu itsé ájanaí otí amiyi, ajchí pu jimen
jutagua, jímén mu tí'puara me tiguastia.

Ayánna saike mu e'tastimen ya tì antia'pua púme sichirá tana guachí ajpua
títia'tomuamua, ajta kuenará tana vicenti tì ojra'ka tì pí tia'rikí, ajta tia'muara
tana síkípua tì pí tia'rikíajta yakí púme ta'kua'ta pu jita pu tia'rikí kapu jiri
guasé ni kapu e'gua guaxíka ná'pu xapín.

Ayánna tì guaká kiyétse tì tí'taka, ajta má tí'tia'kí etsé má xo'bí tí'tain:
e'tsitie, jipí, bétse, muátatie, bixkitse, kajtsairi, ku'kuse ma'kilen ajta tukátse
ma tia'na tagua tì tiu'itse.

Feliciano Alejandro Zeferino
Escuela Ignacio Allende
La Bonita, El Nayar, Nayarit





Aspecto social

En esta comunidad de El Pinito, en El Nayar, Nayarit, la población es de 140 mujeres y 143 hombres. En total son 283 habitantes y pertenecen al grupo étnico cora.

Juan Pérez Carrillo
Escuela Benito Juárez
El Pinito, El Nayar, Nayarit

I tiaite

A'yana chajta' (Pinito) ju'ku je'mi, Nayar ti
tiaranamua, Nayarit. Tiatij puamua tiaranamua ÷
ju'ku jemi, ayana' ÷ chajta 141 mu' pua'ma ÷ u'ka',
majta 143 ÷ tetiaka 284, ma naimi teaite ma a'che
÷ nayeri rumuati.

Juan Pérez Carrillo
Escuela Benito Juárez
El Pinito, El Nayar, Nayarit

Aspecto geográfico

El Pinito se encuentra ubicado al poniente de la comunidad de Dolores, El Nayar, como a 70 kilómetros de distancia, aproximadamente. El acceso a este lugar es difícil porque es un caminito de herradura donde se tienen que atravesar cerros enormes. Es un lugar disperejo con varios arroyitos. En el tiempo de secas, escasea el agua y baja otro arroyo como a un kilómetro de distancia. En ese lugar hay agua todo el tiempo y se aprovecha para su consumo. Los recursos naturales son varios. La flora tienen distintos tipos de vegetación: pinos, encinos, guayaba, roble, amapa y arrayan, entre otros más. Sobre la fauna, existen animales domésticos y salvajes.

Juan Pérez Carrillo
Escuela Benito Juárez
El Pinito, El Nayar, Nayarit

Je'ti guae'n

A'yana cha'ta' ÷ Ju'kuje'mi (Pinito) apu ja'seire' joti xika jatia'rupi ti tiajaranamua 70 kilómetros ti guatatie, tiamua e'ipu pua' gua'in ÷ juye'jetse' a'jorenia muatsu juye' e'igua pu ji'ri ti tite'te ti bibe'me an'mu jorenesi ti tia'mua' ti'ti'time, ajta je'ti gua'me' a'yana' kapu' gua'patsa a'chi' pu kaniatime'xix'kata kapu' mu' a'rajmua,sei pu ajta achi a'jakania nu kilómetro pu guatatie ja'natina' pu' miye ajmu' o'jeri ma' ja'ye' ajta titiu' ÷ juku', su', karu', to'a, amapa, ÷ chuitsi majta me' titia'xua yamuatie ajta mejke titieyamuatie.

Juan Pérez Carrillo
Escuela Benito Juárez
El Pinito, El Nayar, Nayarit



Aspecto económico

En este aspecto las personas que viven en El Pinito carecen de oportunidades, por ejemplo, el trabajo. Los habitantes de esta localidad no tienen ingresos económicos. Todos ellos se dedican a las labores del campo. Cuando cosechan, algunos productos se obtienen en momentos de temporada como el maíz que se da en el verano. Algunas veces, pero con mucha dificultad, logran cosechar para consumo propio. Algunos tienen ganado de vacas, chivos y puercos. Como es poco lo que se tiene, otros se dedican al comercio. Las mercancías son traídas de la comunidad urbana, pero al revender los productos los dan a un precio elevado.

Juan Pérez Carrillo
Escuela Benito Juárez
El Pinito, El Nayar, Nayarit





E'ijma tiujxa'puai

E'ina jetse eijma tiuxapua'iraka + tiaite, iyama guache + chuisetiaka, e'igua pu tiguaturate ti tiuxe'be ayain ti muareri, kapu' ati timuare ti tiu'nachitia anaj tina', +tsitamu' tiumuare'yi + ma rubiri, me tiuguasten: yuri, Majtagua ti'ti seika, me mi guatiaurine'sin, tijta bita, xijkata', ma rakuani achuma puama a'che, nami + tiaitie, majta seika ti te'ya'mua' kaurasi, guakasi, tuixu, tiakuare'i, me mij guau'tuan me tiguau'guabitsen + ti'uru chamiri' ajta ti'rukueira, majta seika ti'tuatime, mejmi muikajretse ti'tuatime, me yaimi ti'na'na me ti'tua, a+mumikin ruxapua'i + tiaite chuisete ma guachatime.

Juan Pérez Carrillo
Escuela Benito Juárez
El Pinito, El Nayar, Nayarit

Aspecto cultural

En este aspecto, los habitantes de El Pinito son creyentes de la religión católica. En esta religión y, como se ha observado, cuando nace una niña o un niño, la gente organiza su bautizo, como a los dos meses o hasta más de nacido. Nunca se olvida el bautizo. Se hace en cualquier día, en el momento que se facilite o cuando realizan las fiestas tradicionales en la comunidad de Dolores correspondiente del mismo municipio.

En ese lugar hay una iglesia donde siempre acude el padre cuando se necesita. En cuanto a las costumbres que practican las familias, se hacen tres veces al año en honor al maíz pues es sagrado. Existen dos tipos de maíz: uno de color blanco y otro, pintito. También existen lugares sagrados como Tenamaste, La laguna, Tocamuta, entre otros.

Juan Pérez Carrillo
Escuela Benito Juárez
El Pinito, El Nayar, Nayarit





E'ijma tira'sin

A'ijna mejmi ÷ tiaite yama' guache' ÷ chajta
ma' ramuare ÷ puari, kapu sei, seijre ajtagua
je'ti te'mitiere, ÷ tiaitie a'yama guache, ayamu
tira'sin mauche tigu'ayeira achu puama tiaite
majmau santote jemi ti'namiche, kamu yo'guana
tigua'yeira, majta ti yestiagua tijta tiarasti anajme
ti'yestiagua, muainkaiguan janati guatariristari,
majta tiratutugua ÷ ÷ri ti tiupujme, majta ti yestía ÷
santote me yesten, mati ti tira'asin anaj imi. guaika
mu ti'yestiagua tijta sei nineira', yuri ma majta
yestiagua, ri yu'ri ti paubi, ti kuaina, ti yu'xa,
majta ti'ratuara jiri etse ti tine'nerijme, tiji kai titi
jai guaruraj, ÷ nayeri ma guachatime mu'tsita.

Juan Pérez Carrillo
Escuela Benito Juárez
El Pinito, El Nayar, Nayarit

Aspecto histórico

La fundación de esta comunidad fue en 1985. En ese año se organizaron los habitantes para elegir un juez y posteriormente para construir una escuela provisional. Así, construyeron una escuela con techo de zacate, cercada con madera de roble. Se contrató al señor Alberto Dué para que diera clases a los niños que había en ese tiempo y le pagaba la gente o los padres de familia. El señor trabajó con los niños un año. Luego llegó la maestra Esperanza Cortez. Ella fue contratada por la Secretaría de Educación Pública. A partir de entonces se ha estado trabajando con personal de educación indígena.

Juan Pérez Carrillo
Escuela Benito Juárez
El Pinito, El Nayar, Nayarit



E'ijnti tiu'seijre i chajta'na

Mati agou'che'tie iye cha'tana ina' nieniera jetse 1985. A'yana me ti tibourixatia i tiaite jamumi i anti'gou i juez ajta eskuela ma guatiata'guaka ajpu kachi'bigua'ka ixa mu kapi, majta kiye ankuragui tu'a kiye' a'mumi sei gua'ine ti ya antiagua Alberto Dué, ti tigua'umuaten i tiri. Guabausimua' mu tinachitiaka, seininera pu tigoumuate, matitami' sei guataitiaka ti ti'tigoumuaten, ti ya antiagua Esperanza Cortez, eru i gobierno puri tinachitiaka, kamu'xa i tiaite ti'nachika, kapuxa anaj me autiapuaraka me ke'i ti'guamuatia ajta i'ji auche pu guame i nayeri ti'tigoumuaten.

Juan Pérez Carrillo
Escuela Benito Juárez
El Pinito, El Nayar, Nayarit

Salud

En las actividades de salud, se ha tenido el apoyo de personal de salubridad como por ejemplo C.N.E.P. Visitan la comunidad y las viviendas para detectar algún enfermo de paludismo. También regalan pastillas preventivas. Existe un auxiliar de salud del IMSS que se encarga de dar medicina a los que se enferman. También nos visita el responsable de U.M.R. de Dolores, quien platica con las mujeres que están en el programa de Oportunidades. En esas sesiones se habla de:

- El cuidado la salud de los niños.
- Prevención de enfermedades.
- La higiene.
- Planificación.
- Aplicación de vacunas.

Juan Pérez Carrillo
Escuela Benito Juárez
El Pinito, El Nayar, Nayarit



Tikai tiji'ku'i

Me timuare me, tigua'guate', make'i ti kukui ÷ tiaite, ma guabaire ÷ guatarikime me ti guataka', ÷ me tijaputsin ÷ maguachetsata aj na nia pistakara, sei maxkirai pujin gua'muare ma' guache, ti ti guaguatie' tiguasei ajta pastilla gua'nijkuaite me mi guarun me kaiche xaku ÷ ma kirise. Ajta sei seire guatari pu' tiguataka, ajpu' tiaranamua IMSS mediku pu ajta seire ajna guachijapua. Uka pu ti' ixati'a me tiu'na chitie oportunidades ti gua ixatia:

- Tiri me tiamua pu baire'.
- Meke ti kukui'.
- Me tiamua pu baire'.
- Me'ke yo'muata.
- Me' tiguaguatie.

Juan Pérez Carrillo
Escuela Benito Juárez
El Pinito, El Nayar, Nayarit



Aspecto político

En este aspecto, hay formas para elegir a los representantes de la comunidad. La autoridad civil se elige cuando se reúnen los habitantes para discutir quién ocupará el cargo como juez auxiliar. Cuando se menciona a alguien, analizan si no ha cometido alguna falta que vaya en contra de la ley. Cuando nombran a alguien lo mandan llamar para reunirse con los comuneros. Los consejeros hablan hasta convencerlo de que acepte el cargo. Le dan un litro de vino y cajas de cigarros. El vino se reparte a los presentes, quienes toman un poquito. También se les reparte un cigarro. Este cambio se hace cada año.

Juan Pérez Carrillo
Escuela Benito Juárez
El Pinito, El Nayar, Nayarit



Ima titetiau

Ayatu tigua'taixaten a'chu pua'mua i tiaite, i ti tiuta'ijta ma antigousi, tij ti'ti juez, tikin tiuta'ijta, mati rataxa'tan a'tima meyan guamua'mua ti aijnakin tiutia'baire'n i ti ke'i ti'ti kin a'tura auti e'che. Naimi'mu rataxatan a'titi tentiaruti, tiji guautiabairen, sei nineira', marataitan ajmumi ratai'xate'sin, meti' namuaraka achu pua'ma i tiaite me aimi antachatime mejmi ramuare atitijta ampuenia ja'me ti tiguau'taijtesin. Tij tentiaruten, ajmumi ratajante'sin sei limeta i nagua', majta yana sei kaja, ajpui guaura'sin i tiaite achuma puamaj guiratia' muajun, ajta guautai'xaten tikin aipuijta gua'kimen antiu'muarera ja'me tijna sei ninei'ra, ti tiguau'taijtesin ti tiu'muari'gua, maramuareran atiti anpuenia' ja'me matijtami aukijxisin i tiaite, ajta tiankura'sin ti'titi auche guamauari'guajma auche tij guau'puata'taka i juez; yapu.

Juan Pérez Carrillo
Escuela Benito Juárez
El Pinito, El Nayar, Nayarit



Relato histórico

Hace mucho tiempo a este pueblo se le llamó Dolores Viejo. De acuerdo con la información obtenida de algunos señores de edad, en esta comunidad había un pueblo que tenía una iglesia al lado del panteón. La iglesia tenía imágenes religiosas en su interior. Con el tiempo apareció una imagen religiosa, que se conoce como Dolores Santo. Esta imagen apareció en un rancho que hoy es la comunidad de Dolores. El rancho era de un señor que tenía ganado y contaba con un cerco de piedra de un área de 90 metros cuadrados. Se dice que la imagen de Dolores Santo apareció dentro del cerco. Al saber que había aparecido una imagen, la llevaron a Dolores Viejo donde estaba la iglesia. Allí la dejaron pero al otro día, la imagen desapareció. Al siguiente día la encontraron donde había aparecido por primera vez. Así, la llevaron a Dolores Viejo varias veces pero siempre pasaba lo mismo hasta que la gente acordó construir una iglesia dentro del cerco de piedra para dejar ahí la imagen. Al lugar, le pusieron el nombre de Dolores y, como el otro pueblo quedó deshabitado, le quedó el nombre de Dolores Viejo. En la actualidad a la comunidad se le llama El Pinito.

Juan Pérez Carrillo
Escuela Benito Juárez
El Pinito, El Nayar, Nayarit



Jajkua tiu'seijre

Ja'na' puri' atie, a'yana a'cha'taka, yapu tiaratiapuaka ayajna Dolores Viejo, meti'naixa i bosi', Jana puri a'te a'yajna, achajtaka, i tieyu tinpu seiria'ka, me guiratiaka i santuari, yapu' ji'ba'ma' ti guaseire i Dolores Santo, jana' joti' iji guachi'japua tia'ratia'pua, te'tei pu'je ye'cha'ka ti ti'tieya'muaka, ipunuji' tete' kin tiranamiguaka, aupunuji' guatase'ire i Dolores santos, mati ramuareri tikin puri guaseire i santo matijnumi ranti i Dolore viejo ti tiaratiagua, ya ruimuate ye' ajtanu' ajna auta'ipuare auti a'useire, a'yamunu' tiratiunaba man'na ye'chite au'na tete' aupuji chejara, naiminu' me a'raki i tiaite me e'chaka, rusainu' ajtura i Dolores viejo ji'ti a'yain antiagua i ju'kuje'me ajta ji i Dolores santo, ji'ti ji Dolores o guachijapua.

Juan Pérez Carrillo
Escuela Benito Juárez
El Pinito, El Nayar, Nayarit



Monografía

Historial de la comunidad indígena cora de El Bálsamo, municipio de Rosamorada, Nayarit.

El Bálsamo se fundó en 1965 quedando como anexo de la comunidad del Rosarito. Sus primeros pobladores fueron Cornelio Domínguez Santiago y Demetrio Velásquez. En 1975 se creó la primera escuela primaria indígena. En ese mismo año se nombró al primer juez auxiliar municipal, así como al presidente de la asociación de padres de familia. Conforme fueron pasando los años fueron llegando más personas al poblado.

Luego de organizarse abrieron un camino de seis kilómetros, con pura mano de obra. Esto con la finalidad de estar comunicados con la cabecera municipal. En 1990 se introdujo la luz eléctrica que benefició a más de 40 habitantes.

En 1995 se creó la red de agua potable. En el 2000 se abrió el camino con balastre el Bálsamo-San Juan Bautista. Las personas de este pueblo pertenecen a la etnia cora.

Lorenzo Estrada Ruiz
Escuela Yauque'e
Mesa de Los Huicholes, Nayarit



Ti'jguae'n

A'jmi ti'tiuse'rejxi o'ma' ojchatime i nayeritse,
bálsamo putia'rajtiagua, rosamorada ti'
tia'rajnamua, estado de nayarit.

ibálsamo pu guatase'jre i niniraj 1965 etse',
apu', tia'rajnamua' rosarito. ima' anakeikan
a'jgouchetia'ra' yamuj antiarumaka Cornelio
domínguez santiago ajta' Demetrio Velásquez
a'na' 1975 etse,mu raj' taguaka i nayeri escuela
anakeikan ti guatase're. Majta e'iyain i presidente
antigou' i tiritsi tikin antiu'mua'rerajame, ajta i
antigou' i juez tikin tiu'taba'resi. A'yamuj e'igua
kurajkixi i tiaite' neimimumii maratatsa'ta ti'ti
mamua'ren a'ru'che, majtimije'iyain i juye
gua'iche rumua'kan, ti yaimi tibemajka mumi
ratagua'ra i 6 kilómetros ti guata'te, ti kaicha
guajimitia i tiaite.

Ti tiutesimaka 1990, etse muj rutiabi i ti jetsen
tabe'. Majtita'mi i ja gua'tagou a'na' tiutesimaka
1995 etse, naimijka i tiaite maj gua'che, 40 maj
arasi. Majtiami i guataraxi teté i juyejetse ti
antayou' san Juan ti tiaranamua, i mumi' piriki
nayeritse muj anpue'in.

Lorenzo Estrada Ruiz
Escuela Yauque'e
Mesa de Los Huicholes, Nayarit



Estado de Nayarit

El estado de Nayarit tiene sus límites al norte con Durango y Sinaloa, al este y al sur con Jalisco y al Este con el océano pacífico. No tiene muchos habitantes comparado con otros estados. El estado se integra por cuatro grupos étnicos: mestizos, huicholes, coras y tepehuanes. Tiene grandes montañas de la Sierra Madre Occidental y existen amplias tierras fértiles. Dentro del estado existen diversos ríos entre los que destacan: el Ameca, Grande de Santiago, San Pedro o Tuxpan y Acaponeta. También cuenta con numerosas lagunas como: Agua brava, Tule, Pescadero y Acaxala, además del litoral del Océano Pacífico. El estado tiene 20 municipios y su capital es Tepic. Su clima es templado, seco y cálido. Su principal cultivo es el maíz y el frijol, obteniéndose en menores cantidades arroz, sorgo, papas, caña de azúcar y frutas. La ganadería es de bovinos y porcinos. La madera más explotada es la de encino y el pino. La pesca también es practicada principalmente en los litorales del estado. También tiene gran importancia la industria de derivados agropecuarios (ingenios azucareros, aceites, jabones, beneficiarios de tabaco, café y emparadoras de mariscos).

Eulises Borjas Flores

Escuela Belisario Domínguez

San Vicente, El Nayar, Nayarit



I chué nayarit

‡ ye' chue itse nayarit a'pu jua' simen utjiapua
pujme duranku ajta sinaloa jamuan , teijmata'
pujma' ajta uki pujma jalisku jimen ajta o'ti pujma'
xika a'tenini ja jimen tiankatsa mar ma jatamua,
kami a'ri egua tiaite guachatimen tipua seika a
muan taiguateiteriten muakua mu ya guachè tiaite'
ma itere', niapuejtsi bixa'ri, nayeri, majta mi'tsaka,
ajta pu tiamua e'igua ‡'ri guasejre sierra madre
occidental tiitsea itere ' , ajta pu e'igua chue sejre
majta' tiu'guasten, iye' ajta puje'igua seire ti'tian
maj e'tse namuajre aimu puenia ameka, tibe,
santiago, san pejrún su tuspan ajta akapuneta ajta
o'ti ajmuatimen ti ja tiuchatsa, tule, pescadero ajta
acaxala ajta bejli ti ajtiase mar itse. Iye' nayarit
seite pupuan che tichaí muniapui ma jatamua' ajta
tepic, kapital ti ijta i' puenia juye' kapu iri guaxika
puamake, puamake pu na'na' tiuxika ajta puamake
e'igua ajta guaxika ti'ti maj guapi' guasita yuri
majta mujme majta kijra'tsu arre, surgu, ti'o pu,
guini caje ajta take'. Ya'muate me mijta muare'
aimu guapi guayiti ma guakasi guachain majta
tuixu majta mu ti janaika bijli o'ti mar ajtiase ajta
pu guapi itere'ti'ti maj ta'guaka ti'ti ti itsen teirayi(ti
asukar maj ta' guaka, aseiti, sapun, yana' maj
muare'majta caje majta tsapua'te u tikisi maj
ankanami u ti'ti ma jatuaka ja itse ma jocha'time.

Eulises Borjas Flores
Escuela Belisario Domínguez
San Vicente, El Nayar, Nayarit

San Vicente

La localidad de San Vicente se encuentra al este de la cabecera municipal Jesús María. Colinda al norte con la comunidad de Dolores, al sur con la Mesa de Huicholes, al oeste con La Bonita, al sureste con San Isidro, al noroeste con el municipio de Acaponeta y al oeste con el municipio de Rosamorada. Cuenta con una población de cerca de 350 habitantes que viven de manera dispersa. Tiene gran variedad de árboles destacándose en mayor número el roble y el encino. La comunidad se encuentra en un lugar a media altura y rodeada de algunos cerros. También se pueden observar animales como los tejones, armadillos, ardillas, entre otros. Tiene un clima templado que no se altera demasiado al cambiar las estaciones del año. Tiene diversos manantiales, un arroyo y el río San Pedro que se ubica a dos horas de la comunidad. La gente de esta comunidad se dedica al cultivo del maíz como principal actividad de consumo. Otra parte se dedica a la compra y venta de ganado, algunos más a la venta del comercio de abarrotes y a la elaboración de diferentes artesanías entre ellas bolsas, huaraches y trajes típicos. Algunos objetos son para el comercio y otros para satisfacer sus necesidades. En la localidad se rigen por autoridades que desempeñan la comisión como jueces auxiliares que ejercen por un año, consejo de ancianos, policías auxiliares y representantes de bienes comunales. Como vías de comunicación se cuenta con una brecha que llega desde Linda Vista y un teléfono público. Los habitantes tienen diferentes programas como el de Oportunidades y PROCAMPO. Hay una tienda comunitaria. Esta comunidad pertenece al estado de Nayarit y al grupo étnico cora, en el municipio de El Nayar.

Eulises Borjas Flores
Escuela Belisario Domínguez
San Vicente, El Nayar, Nayarit



The background of the page is a light blue sky with stylized, textured clouds in shades of purple and blue. In the foreground, there are several trees with green and brown foliage and trunks. A yellow path or road curves through the bottom right corner. The overall style is simple and illustrative.

Ti'jguae'n ajna San Vicente

E'ijna chue apu asejre o'ti xika pujme a' enini chuisete nia guatiaba be'li pu ajta ajtiasi ujtia pua pujme guachijapua, ute pujme bixa're teijmata' puijmuaitse seijre ute atsu pujma pu irte' ta'kuata a'sejre' ya pujma irte san bicenti nia gua'tiaba oti xikà a'enini akapuneta pu bejli ajtiase ajta rusamurada y ima jimi grachatimen a'chu mu gueika anxijte a'ra'se jimi seika ma' gua'cha'time.'

E'igua pu ajta tiu kiyè ti'ti ti eitse go' toj ajta sina iya ti guaka achu ajte ajta ke iri ukimi asejre jiri pu ajta beili seijre e'igua mu majta ti'tian g guaxua itsita ti'tian ma guakika nia pua'muaka nianaguataxa tiejesi, xiye, chaini' majta seika, kapu iri ya guaxika a'najtina' pu jiri ayana enia a'yi ajta pu e'igua ajmuamua sai pu bejli kanen ajta atiana sean pejru ti antiapua ajta kanen guataimika a'tsu. E ite ya ma guachatimen yuri mu guastia mata' jakua'ni seika ya muate muna naka majta gua'tua seika mu ti'ti itse majta seika mi'ta imua're'.

Me ijimua mu tiujtabijtse'. Iye maj guachatimen jueces mu seijre' sei ninira etse ma ti'bairi, majta baijsi seijre' xantaru', representante de bienes comunales ajta a'ri carretera seijre ajta sai tiltjuju. Iye' ma guachatimen me tijcha' apuyu ti ipiriki oportunidad, prukampo, ajta tienda cumunitaria eijna i chue nayarit pu itseire' itere' nayeri ma jumua 'ti guachatimen iye' nayer irse ma aucha'time.

Eulises Borjas Flores
Escuela Belisario Domínguez
San Vicente, El Nayar, Nayarit

El tlacuache

Cuentan que el tlacuache era un padre que estaba dentro de la iglesia. Llamó a todos los animales que existían en el mundo, como el cangrejo, el armadillo, entre otros, para realizar una misa porque era domingo. Al llegar los animales, dijeron: “Ya llegamos padre”. El padre: “Pues pásense y tomen asiento para empezar la misa”. Los animales: “Sí, padre”. El padre: “Acomódense bien porque vamos a empezar a cantar”. Al empezar a cantar el cangrejo cantó: “Tlacuache, tlacuache come gallinas y tiene la cola pelona”. El padre al escuchar la canción que cantaba el cangrejo, dijo: “No, no, no estamos componiendo canciones, sino que estamos haciendo una misa, por eso luego no saben”, agregó el tlacuache, “entonces no haré la misa”. Salió corriendo de la iglesia y se sentó arriba de una piedra viéndose la cola para ver si era cierto que estaba pelona, como lo había cantado el cangrejo. Fue cierto.

Irineo Santiago Carrillo
Escuela l'muetsana
La Bonita, El Nayar, Nayarit



I ya'uxu

A' ya' pu nu' anaj + yau'xu ipuaritakanu',
teyuta'punu' guirabaka ajpunuji' gua'utaje na'imika
+ yaubete me ti tiaxua, ayain ti: jaina', xiye'
ajtagua' seika ti'tian. Matanu' tiauguase'i + teyu'ta'
+ ti nuji'tuminku, matinu jirakixi' marata'ixanu'
tu'riyeguiti jirubene, mua puari: xutia'rutiyegui,
xatirasi tiata' autiaguini te teuse'iran, matinumi'
guatenustira' tiki'n jau. Yapunuji + puari:
ri'sagourure tiata' tiutachuika, matinumi'
tijchuikaka, ajpunuji + jai'na ayain tiutachuikaka,
yau'xu, yau'xu tiakuare'i pa Kuaka, pe tia mua'
mestín tiakua'si.

Ti + puari rana'muari ti ayain tichuika + jai'na ,
ayapunuji tirataje + puari kapu,kapu, kapu ayajna',
katu' ti teuba' te tichuika, teuchetu' teuse'irata'
tsasakai ramuare.

Ayanu' tiu'taniu' vatu yegui tisa'iratan, ti nuji
guirata'ichara', ankaigua jetse' auye'ixi' rase'irajra'
+ rukuasi, ni kienu' ayain tia'ya'na ti mejchira'n
akuasi, ayain ti tichuika + jaina, eru ayapunu'
tea'yana'.

Irineo Santiago Carrillo
Escuela l'muetsana
La Bonita, El Nayar, Nayarit



El perrito con pulgas

Una vez un perrito blanco tenía muchas pulgas y le preguntó a su compañero que si no quería pulgas para que los dos las tuvieran.

Álvaro Celedonio González
Escuela Yauque'e
Las Mesitas, El Nayar, Nayarit

I tsi' ti tiapitse'

Aye pu nu'ye tiuri' + saɪ punu tsiki' ti kuainara'
eigua punu' tepitse'ka'.
a punu rataigou'ri' + me naimi' ni pake'i
tiapitsi xebe, tia'ta naimi tiapitsa + tia'gua'pua.
ou'jaguate'ka' magua'pua nuye ouri ni yegue
pakai tyepitsi xie'be' teta' yegue tigua'pua
tiapitse'.

Álvaro Celedonio González
Escuela Yauque'e
Las Mesitas, El Nayar, Nayarit

El elefante en la selva

En la selva había un elefante que cada que pasaba tapaba la casa de las hormigas. Éstas, molestas, se pusieron de acuerdo para atacarlo cuando volviera a pasar por su casa. Un día, pasó y pisó otra vez la casa de las hormigas, en eso ya estaban arriba de un árbol esperando para atacar. La orden se dio, a lo que todas le cayeron encima pero al sacudirse casi todas cayeron al suelo. Sólo quedó una colgada de su cuello y al verla todas emocionadas le gritaron: “¡Ahórcalo, ahórcalo!”.

J. Rigoberto Ledezma Martínez
Escuela Belisario Domínguez
San Vicente, El Nayar, Nayarit

Í elefante itsita ti a'utejbe

A'gua itsita auma ÷ tsarise e'che, apunu' ÷ elefante aure'ne, tiamuanu' tira'betsi ÷ gua'chi aume ejnine'i, majtanu' ÷ tsarise guatejiguajra, majtanu' ri ra'rujra ÷ ru'chi, matijnu' mauchan ri raru', a'jtaguanu' ÷ elefante gua'japua rajche, ajtanu' rautapetsin ÷ gua'chi, majtanu' guatiejigua'jra, matijnu'mi tiguaurixa, tiauyegui ratiatsarajmuan mi elefante, tìpua' yegui arijtagua' yu' je'irenen, matijnu'mi guatiaki ÷ kiyetse tìbibe' etse, autì e'ire ninei ÷ elefante, matijnu'mi rantebeicha'jra ÷ kiye ÷ tì' bibe, ÷ tì juyetse'in ÷ elefante. Tìjnu' a je'beme muataurixa'nu' tìkìn sechi' situ iji', majtìnu' rantigua'xì, japuanu' rabatsì, majtìnu' guatiabatsìjra naimi, ajtanu' sai ÷ kìjparan etse kabiri xì, maratejiba'ranu', guatiakua'imìn yegui, guatiakua'imìn yegui, ayanu' me tì'raupujte ÷ tì' gua xa'ijniujtiaka ÷ elefante.

J. Rigoberto Ledezma Martínez
Escuela Belisario Domínguez
San Vicente, El Nayar, Nayarit



Guión

Personajes: señora Juana, Leonardo y don Rogelio.

(los personajes se encuentran en una vivienda ubicada en una comunidad rural)

Señora Juana: No sabemos leer ni escribir. Hijo échale ganas a la escuela para que aprendas y nos ayudes en lo que se ocupe.

Leonardo: Mamá ya no quiero ir a la escuela, escribimos mucho y leemos y a mí no me gusta.

(Don Rogelio llega del campo con su machete en la mano).

Señora Juana: Rogelio, nuestro hijo ya no quiere estudiar, ¿qué hacemos?

(Don Rogelio se sienta al lado de su hijo)

Don Rogelio: Hijo, échale ganas al estudio, es por tu propio beneficio. Hoy la situación está muy crítica y necesitas prepararte para que tengas un mejor futuro.

Leonardo: Pero yo quiero ser como tú.

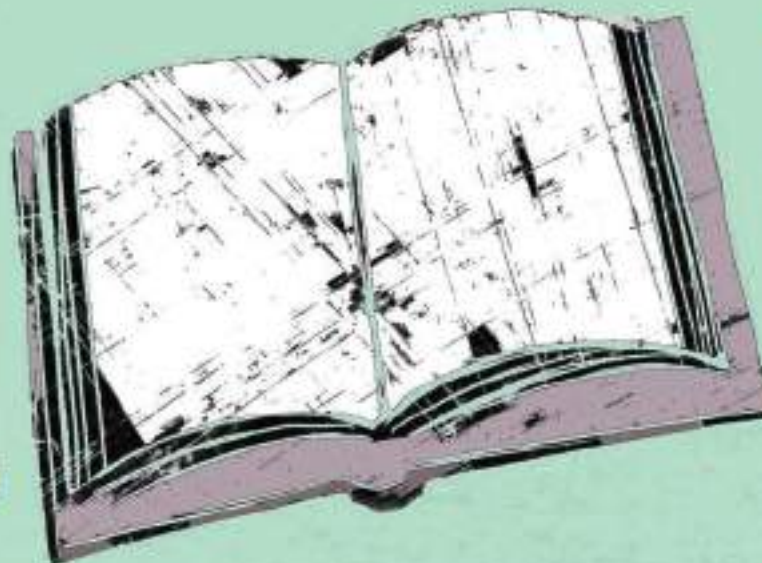
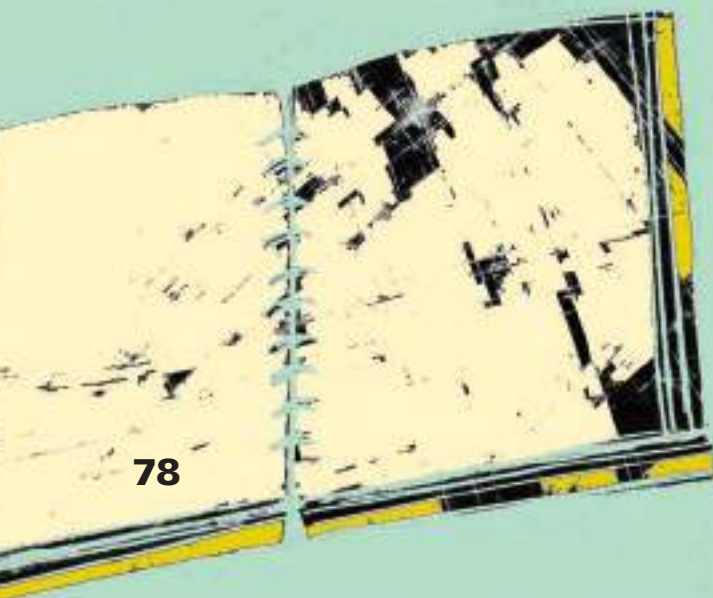
Don Rogelio: No es mala tu intención pero valora el esfuerzo que hacemos tu madre y yo para que puedas superarte. Hoy que hay escuelas en estos lugares tienes la oportunidad y si no lo aprovechas, tal vez después te arrepentirás.

Leonardo: Gracias por esas palabras y el apoyo que me brindan. Nunca me había puesto a pensar en lo que he escuchado. Iré a la escuela y trataré de ser mejor cada día que pase en mi vida *(toma sus libretas y se mete a un cuarto a escribir, los padres se abrazan y se retiran del lugar).*

Eulises Borjas Flores

Escuela Belisario Domínguez

San Vicente, El Nayar, Nayarit



Ta'yu'si' e'ijtiye'i

Juana, Leonardo y Rogelio

(a'mua' eirati' chi'ta itse jimi o'ti ke ji'ri ma karru o'ma nayeri o'chatimen)

Juana: ni yo' vatu ayiti tej tiosimua ni te tijibe' ti' gua'mua'te pa ta' ayitigua': pa ta' ta'tabaire ti pua' a'na guatau'xe'bei.

Leonardo: kano che' na'na ti' niammuatiajmi eigua tu tia'simuka tiajta eigua t te jijba'ka kapu ijnia na'kuanamua.

¡Rogelio auchan pu guame ti tiobámuare chun anticho

Juana: Rogelio ta yoj kapu che' tiumuatiajni ¿e 'ni tiarini?

(Rogelio bejli pu juyó itsen ajteyiji)

Rogelio: ti gua'mua'te ni yó pa tá a sai guatiabairen iji ejpua' tu ti'taxapue' go xebe' patiamua tiagua'mua'te pa ta' e'tse na tigua'mua' te pa ta' e'tse na tiagua'xa'pue.

Leonardo: ayanu ni a ti sei rami patí' mua gueseiri.

Rogelio: kapa ejpu' ti'mia'tse, ugua'mua'tsi pu' a'chu tia mua bai re' a na'na ni ajta y nia pa ta' timua' tiguamua'te iji ti o'tina eskuela sejre'ajpua tiiri pe ji tamua ti'guamua'te na'ri pa ke ij ti'gua'mua' te'stigua pu ajke'gaye.

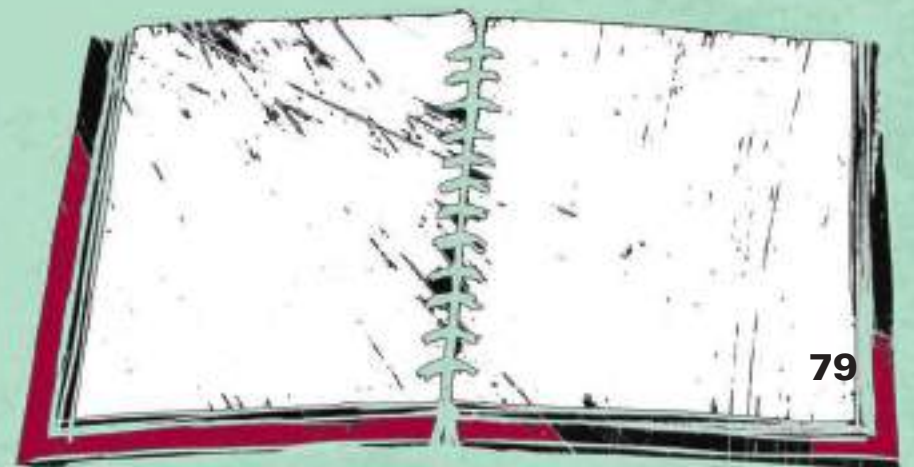
Leonardo: xapi yu ti'nexate' kano millan uguaniamuatsi nia ti saike tia muaxuate' ijnu xa tiniamuaten niato ja'ti puenia ti sairi' puenia tijta guatapura' re nia ti'ti tiamua i'go're ka tajke ti guatapura'ka ij nia o'che ju'ri.

(Ju gu'xari pu anti ti' mua o'ra'rupi ajta guajsimuamua mirobi mui rakí)

Eulises Borjas Flores

Escuela Belisario Domínguez

San Vicente, El Nayar, Nayarit



Adivinanzas

¿Cómo se le llama a un
hombre con medio cerebro?
(afortunado)

¿Por qué el perro siendo
el mejor amigo del hombre,
no habla con él?
(porque no puede darse el
lujó de hablar con cualquiera)

Gladis Cortez
Escuela Belisario Domínguez
San Vicente, El Nayar, Nayarit



Mua'tsijra'

¿Ei'ni guataujmua' + a'ti
ti kai eigua uramu'chuxa'i?
(,əi'q,n)

¿Ei'ne ti'i + tsi' ti guapi'
utekua' a'jagate',
kie iku jamuan a'na ti'xa.
(ei'ne kabli' a'tat ke'na Jamua ti'xaxa')

Gladis Cortez
Escuela Belisario Domínguez
San Vicente, El Nayar, Nayarit



Un elefante nadando en una alberca

El elefante nadaba en la alberca y que llega muy enojada la hormiga y le dice: “¡Elefante salte de la alberca!”.

“¿Por qué?”, le pregunta el elefante. A lo que la hormiga contesta enojada:

“Es que se me perdió mi bikini y quiero ver si no lo traes puesto”.

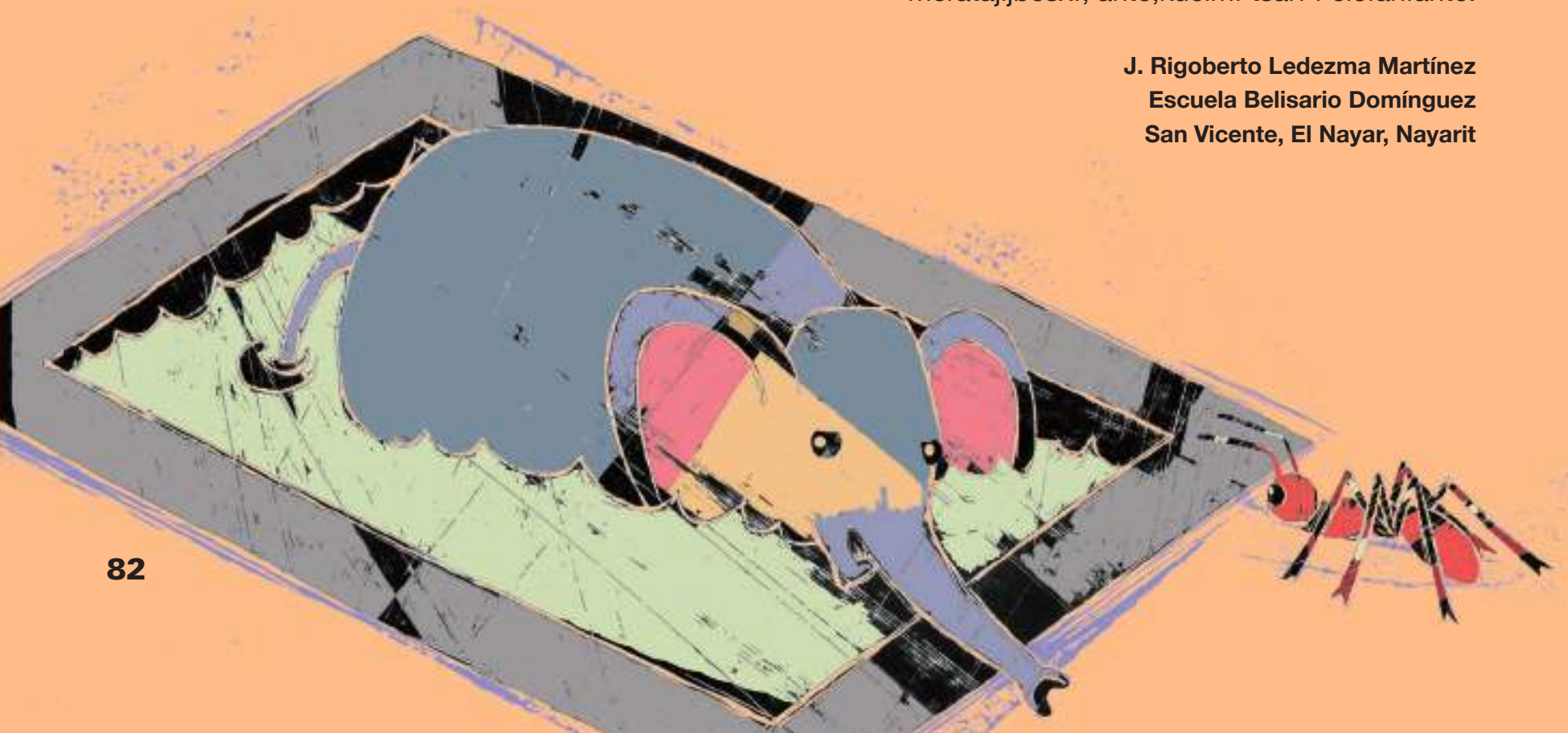
J. Rigoberto Ledezma Martínez
Escuela Belisario Domínguez
San Vicente, El Nayar, Nayarit

Saijpu elefante ara'jautiyi' a'uti a'jmua

Ajta' sei tsari ourene niukamikan, ratixa' i elefante eitara' gui. Eineti gui', ayeputiutaniu' i ti be'e. Puri temua riniukami'ka i tsari' eitara' gui eine' Tu'ni nu ojrie', ne'ta mua sei'j, Tipekei' ni tun outatu'n, eita'ra. Outi e'itsita'sei pu'elefante'ache; Anastina ti amán, tanineikare'oujme tsari', e'che'chi'ra'n puj abetsina ; mu'ri, temua'rinuikamika i elefante ye ta'nen, tera', Te kustexi ayemu'tiutaniu' i tsaritse'.

Ayepu' tiuri, elefante puri aujmká, Meti meri' tsaritse anii ourakeika aoti, Kiye' ti ghuachij'abetsi moutaxireka, japuan etsé, i Elefante gotoukajtsi, i meratajijbesxi, ante,kueimi tsari i elefanfante.

J. Rigoberto Ledezma Martínez
Escuela Belisario Domínguez
San Vicente, El Nayar, Nayarit



Chistes

Era un señor llamado Ramiro que se decía estar sordo.

“Ramiro, préstame diez pesos”, le decían.

“No oigo, dímelo otra vez”.

“Ramiro, préstame veinte pesos”

“¡Aah!, entonces dime que diez pesos”.

¿Sabes por qué los puerquitos están tristes? No, ¿por qué? Porque se dieron cuenta que su madre es una puerca.

Lorenzo Estrada Ruiz
Escuela Yauque'e
Mesa de Los Huicholes, Nayarit

Na'naira'

E'ipu atí puenia, tí ayain antiagua Ramiro, me meyaín tixa'taka nakuxa'i.

Ramiro natani'jte' tamuamuata etse tu'min kanu' anamua', nateixate se'kita' etse nia' naxeí ramiro natanijte' seite etse i tu'min jaahj

Mijor nateixa'te i tamuamuata etse † tu'min.

Ni pa'mua're' ei'jnimemi' enkin ruxamijte † tuixu maj kile'i, jkanu'j ¿ei'jnití'i'? e'ini maramuareri tuixu pupue'in † gua'nana.

Lorenzo Estrada Ruiz
Escuela Yauque'e
Mesa de Los Huicholes, Nayarit



¿Qué le dijo un chango a otro chango?
Que monos somos.

Eulises Borjas Flores
Escuela Belisario Domínguez
San Vicente, El Nayar, Nayarit

E'ini ti'rixate i chango i ruxa' chango.
Kuxe' chango tia'na'.

Eulises Borjas Flores
Escuela Belisario Domínguez
San Vicente, El Nayar, Nayarit

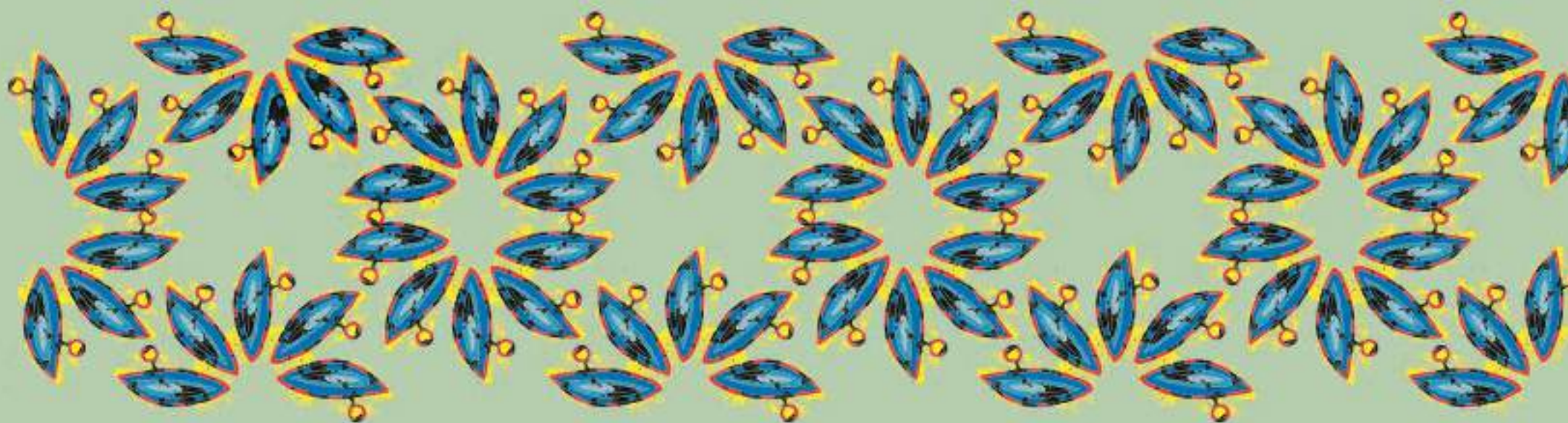


Refranes

Un ramo de rosas regaladas, al siguiente día se marchita.

Mua'tsira'jmua'tejri

‡ xuxu ti tiutia puebe gua ché ti guaj kari' atie'bi.



Cuando una persona con fortuna muere y deja herencia a sus familiares, nunca cuidan lo que deja.

Juan Manuel Pérez Carrillo
Escuela Benito Juárez
El Pinito, El Nayar, Nayarit

Ti gua jatí guamini titituabe me tiu guaxi kamu tiamua tiu ruria muaki ni you muamua.

Juan Manuel Pérez Carrillo
Escuela Benito Juárez
El Pinito, El Nayar, Nayarit

Un vaso transparente su apariencia siempre engaña.

Juan Manuel Pérez Carrillo
Escuela Benito Juárez
El Pinito, El Nayar, Nayarit

‡ Basu ti' ujanieri ti' niagueitse'

Juan Manuel Pérez Carrillo
Escuela Benito Juárez
El Pinito, El Nayar, Nayarit




Cuando miras una persona, no conoces cómo es su actitud.

Juan Manuel Pérez Carrillo
Escuela Benito Juárez
El Pinito, El Nayar, Nayarit

Ja'ti' paguase' kapa jamuatie je'ti' ti te'bi.

Juan Manuel Pérez Carrillo
Escuela Benito Juárez
El Pinito, El Nayar, Nayarit



En una choza abandonada, se puede ver un
letrero que dice: si te encuentras con la muerte,
nada ni nadie puede cambiar tu suerte.

Gladis Cortez
Escuela Belisario Domínguez
San Vicente, El Nayar, Nayarit

Au'ti i chi' rusaí au'tejbe seijre' ti tejtayu'si' tikin
tipua' mi'chi mua'ntitiauni kapu che' guatarí'ristari
pa guarun.

Gladis Cortez
Escuela Belisario Domínguez
San Vicente, El Nayar, Nayarit

Para conservar una amistad, debes hablar con
sinceridad.

Gladis Cortez
Escuela Belisario Domínguez
San Vicente, El Nayar, Nayarit

Ta' mua'ntsaguate'n i sa naimi' au'jaguate' kapa
niau' a'na ti'raguei'tse'.

Gladis Cortez
Escuela Belisario Domínguez
San Vicente, El Nayar, Nayarit

Al haber carroña tiene que haber zopilotes.

Gladis Cortez
Escuela Belisario Domínguez
San Vicente, El Nayar, Nayarit

Au'ti ei'jpua' te'teeka eigua mu bixki a'xua.

Gladis Cortez
Escuela Belisario Domínguez
San Vicente, El Nayar, Nayarit

No todo lo bonito es felicidad.

Kapu, na'imi tina'seire, na' tiu'ase.

No importa que digan aquí corrió y no aquí
quedó.

Kapu ain ruxa' ye ayapu guatauru, ye ayapu guatiajtura.

Lorenzo Estrada Ruiz
Escuela Yauque'e
Mesa de Los Huicholes, Nayarit

Lorenzo Estrada Ruiz
Escuela Yauque'e
Mesa de Los Huicholes, Nayarit



Más vale quitar la basura que rodearla.

Eulises Borjas Flores
Escuela Belisario Domínguez
San Vicente, El Nayar, Nayarit



E'itse' puj na' tì ratichauta'n, ka'l tì majna' jita' nine'ika.

Eulises Borjas Flores
Escuela Belisario Domínguez
San Vicente, El Nayar, Nayarit

Un paso a la vez, pero siempre adelante.

Gladis Cortez
Escuela Belisario Domínguez
San Vicente, El Nayar, Nayarit

Saì guataikata, aru napa xa'pi'n.

Gladis Cortez
Escuela Belisario Domínguez
San Vicente, El Nayar, Nayarit

Si ves alto llegarás arriba.

Eulises Borjas Flores
Escuela Belisario Domínguez
San Vicente, El Nayar, Nayarit



Tì pua' jutej pau'nere upa joixa ijute'.

Eulises Borjas Flores
Escuela Belisario Domínguez
San Vicente, El Nayar, Nayarit

Tiche' tia'ujjibe'n náyeri niuka kime'n
Leamos en lengua cora
de la colección Semilla de Palabras,

